

*Ба ҳуқуқи дастнавис*

**ТДУ 07(420)**

**Мирзоева Фарзона Мирзоевна**

**ПАЙДОИШ ВА ТАШАККУЛИ САРЧАШМАҲОИ  
ИТТИЛООТИИ АНГЛИСӢ ДАР ТОҶИКИСТОН**

**АВТОРЕФЕРАТИ**

**диссертатсия барои дарёфти дараҷаи илмӣ  
номзади илмҳои филологӣ аз рӯйи  
ихтисоси 10.01.10 – Журналистика**

**Душанбе-2019**

**Кори диссертатсионӣ дар кафедраи журналистикаи байналхалқии Донишгоҳи миллии Тоҷикистон ба анҷом расидааст.**

**Рохбари илмӣ:** **Муқимов Муҳаммадӣ Аминович**, доктори илмҳои филологӣ, профессори кафедраи журналистикаи байналхалқии ДМТ

**Муқарризони расмӣ:** **Хочазод Саидмурод**, доктори илмҳои филологӣ, мудири кафедраи забони тоҷикии Донишгоҳи омӯзгории Тоҷикистон ба номи С. Айни

**Салимзода Олим**, номзади илмҳои филологӣ, Раиси Кумитаи Маҷлиси намоёндагони Маҷлиси Олии ҶТ оид ба масъалаҳои байналмилалӣ, созмонҳои чамбиятӣ

**Муассисаи тақриздиханда:** Донишкадаи давлатии фарҳанг ва санъати Тоҷикистон ба номи М. Турсунзода

Ҳимоя рӯзи «19» декабри соли 2019, соати 13:00 дар ҷаласаи Шӯрои диссертатсионии 6D.KOA-022 назди Донишгоҳи миллии Тоҷикистон, бо нишони ш. Душанбе, маҳаллаи Буни Ҳисорак, бинои таълимии № 10, ошонаи 5, толори Шӯрои олимони факултети филология баргузор мегардад.

Бо мазмуну муҳтавои диссертатсия тавассути сомонаи [www.tnu.tj](http://www.tnu.tj) ва дар китобхонаи илмии Донишгоҳи миллии Тоҷикистон, бо нишони ш. Душанбе, хиёбони Рӯдакӣ, 17 шинос шудан мумкин аст.

Автореферат рӯзи «\_\_» \_\_\_\_\_ соли 2019 фиристода шуд.

**Котиби илмии Шӯрои диссертатсионӣ, номзади илмҳои филологӣ, дотсент**



**Гулназарова Ж.Б.**

## ТАВСИФИ УМУМИИ ДИССЕРТАТСИЯ

**Аҳамияти мавзӯ.** Истиклолияти давлатӣ барои ба вучуд омадани саҳифаҳои англисӣ дар рӯзномаҳо ва агентҳои иттилоотӣ замина фароҳам овард. Албатта, мавҷуд будани ВАО бо забони англисӣ агар, аз як тараф, барои тарғиби дастовардҳои кишвар муҳим бошад, аз тарафи дигар, барои ҳимояи фазои иттилоотии кишвар аз паҳн гардидани иттилооте, ки ҷавобгӯӣ манфиатҳои миллӣ нест, аҳамияти калон дошта, дар баланд бардоштани тафаккури мардум таъсири амиқ марасонад. Ҳарчанд имрӯз дар Тоҷикистон нашрияи умумимиллӣ бо забони англисӣ вучуд надорад, вале саҳифаҳои англисии нашрияҳои гуногун, аз ҷумла ҳафтаномаҳои “Тоҷикистон”, “Ману ту”, “Овоза ва ҳақиқат”, ки дар давраҳои мухталиф фаъолият доштанд, қобили омӯзиш мебошанд. Ҳамчунин аз 23-юми апрели соли 2009 то моҳи апрели соли 2012 дар қаламрави ҷумҳурӣ рӯзномаи англисӣ «Tajikistan Times» (дар ибтидои фаъолияташ номи он “The Tajik Times” буд) ҷоп мешуд. «Tajikistan Times» дар таърихи мағбуоти даврии тоҷик аввалин ва ягона нашрияе мебошад, ки пурра бо забони англисӣ интишор мегардид ва ҳадафи таъсиси он ба хонандагони англисидон расонидаани воқеаҳои сиёсӣ иқтисодӣ ва иҷтимоиву фарҳангии ҷумҳурӣ буд. Ҳарчанд ин нашрия ҳамагӣ се сол ба таъъ расида, бо сабаби мушкилоти молиявӣ аз фаъолият бозмонд ва дар бозори мағбуоти кишвар муваффақ нагашт, барои тарғиби сиёсати созандаи Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон ва муаррифии арзишҳои хунариву фарҳангии мардуми тоҷик ба ҷаҳониён саҳми арзанда гузошт. Бешак нашрияи «Tajikistan Times» дар таърихи нави ни журналистикаи тоҷик ҳамчун аввалин нашрияи бо забони англисӣ дар Тоҷикистон сабт гардид ва барои пайдоиш ва ташаккули дигар нашрияву сомонаҳои англисӣ замина гузошт. Ҳарчанд имрӯз дар ҷумҳурӣ ягон нашрия бо забони англисӣ ҷоп намешавад, аммо дар агентҳои иттилоотӣ саҳифаи махсуси англисӣ вучуд дорад, ки дар инъикоси воқеаҳои Тоҷикистон саҳми арзанда мегузоранд. Аз тарафи дигар, дар шароити ҷаҳонишавӣ паҳн кардани иттилоъ ва ба ҷаҳониён муаррифӣ намудани дастовардҳои Тоҷикистони соҳибистиклол бо забони англисӣ, ки забони муоширати байналмилалӣ мебошад, ниҳоят муҳим аст. Бо ин роҳ мо ба ҷаҳониён ҳам миллати хеш ва ҳам дастовардҳои Тоҷикистонро муаррифӣ карда метавонем. Аз ҳамин сабаб, омӯзиши таърихи пайдоиш ва ташаккули расонаҳои иттилоотии англисии Тоҷикистон, сабабҳои аз байн рафтани саҳифаҳои англисии нашрияҳои алоҳида, омилҳои аз фаъолият мондани ягона нашрияи англисӣ дар ҷумҳурӣ, нақши расонаҳои англисӣ дар ҳимояи фазои иттилоотии кишвар, тарғиби дастовардҳо ва муаррифии арзишҳои мухталифи миллӣ аз аҳамият ҳолӣ нахоҳад буд. Анҷом додани чунин пажӯҳиш дар илми журналистикаи тоҷик саҳифаи наво боз хоҳад кард.

**Дарачаи омӯзиши мавзӯ.** Мавзӯи таҳқиқоти илмии мо комилан нав аст. Таҳқиқи сарчашмаҳо ва адабиёти илмӣ нишон медиҳад, ки ба баъзе паҳлӯҳои ин мавзӯ муҳаққиқони ватанӣ тавачҷӯх зоҳир намуда бошанд ҳам, то ба ҳол дар ин маврид таҳқиқоти мукаммали монографӣ анҷом дода нашудааст. Маҷмӯи таҳқиқотҳоеро, ки дар ин самт ба анҷом расидаанд, ба 3 гурӯҳ тасниф намудан мумкин аст:

Ба **гурӯҳи аввал** асарҳои муҳаққиқони хориҷӣ, пеш аз ҳама, осори муҳаққиқони рус шомил мешаванд. Аз ҷумла, асарҳои муҳаққиқону наза-риячиёни варзидаи соҳаи журналистикаи рус В. А. Агроновский [1], А.Г. Беспалова [2], С.М. Гуревич [5], Л. Василева [3], В.В. Ворошилов [4], В.В. Ученова [21], С.А. Михайлов [9], А. Кобяков [7], М. Ким [6], В. Моисаев [10], Е.Г. Череменина [22], А. Тертычный [18], Ю. Шум [23], ки хусусияти умуминазариявӣ дошта, барои муайян кардани методологияи кор мадад мерасонанд, дар ин самт мушқилкушоӣ мо буданд.

Ба **гурӯҳи дуюм** асарҳои олимону муҳаққиқони ватанӣ тааллуқдоранд. Баъзе муҳаққиқон зимни баррасии масъалаҳои умуминазариявӣ журналистика ва пажӯҳиши матбуоти замони истиқлол, ҳолат ва дурнамои он дар таъя ба маводи нашрияҳои даврии ҷумҳурӣ дар бораи расонаҳои англисии Тоҷикистон ишораҳо кардаанд. Дар ин радиф метавон таҳқиқотҳои И. Усмонов, А. Саъдуллоев, А. Нуралиев, Д. Давронов, М. Муродов, М. Муқимов, С. Гулов, С. Мирзоалӣ ва дигаронро ном бурд, ки эшон зимни баррасии проблемаҳои мухталифи назарияи журналистика ва таърихи ташаккули расонаҳои хабарии ҷумҳурӣ дар мавриди пайдоиш ва ташаккули нашрияҳои давриву расонаҳои иттилоотии англисӣ андешаҳо баён кардаанд.

Дар ин замина, пеш аз ҳама, андешаҳои профессор И. Усмоновро зикр кардан муҳим аст. Ӯ пайдоиши нашрияҳои хусусиро дар таърихи матбуоти тоҷик падидаи нав дониста, саршори эҳсосоти гарму ҷӯшон будани шумораи нахустини чунин нашрияҳоро таъкид медорад ва чунин эҳсосотро ба соҳиби минбари андеша ва имконияти хос гардидани журналист вобаста медонад [20, с. 250]. Аз ин рӯ, пайдоиши саҳифаҳои англисӣ дар нашрияҳои даврии Тоҷикистон, таъсиси саҳифаҳои англисӣ дар агентҳои иттилоотӣ ва арзи ҳастӣ намудани нашрияи англисии «Tajikistan Times»-ро метавон соҳиби минбари нави андеша ва имконияти хоси дигар гардидани қаламкашон номид, зеро забони англисӣ ҳамчун забони муоширати байналмилалӣ эътироф гардидаасту иттилоое, ки бо ин забон нашр мешавад, дар тамоми ғушаву кано-ри дунё хонанда пайдо карда метавонад.

Таҳқиқоти муҳаққиқони дигар низ барои андӯхтани таҷрибаи пажӯҳиш арзишманд мебошанд. Аз ҷумла, М. Муқимов воқеӣ будани маводи журналистиро зарур ҳисобида, дар журналистикаи касбӣ дар асоси факти санҷидашуда ва истинод ба сарчашмаи бозғимодӣ иттилоъ таҳия кардани маводро барои журналист таъкид менамояд [15, с. 19]. Ин муҳаққиқ нақши

матбуот ва васоити электрони ахборро дар тарғиби ғояҳои пешқадам ва таъсир расондан ба афкору ахлоқи ҷомеа муассир арзёбӣ менамояд [12, с. 6]. Асару дастурҳои ин муҳаққиқ амсоли “Мусохиба ва техникаи таҳияи он” [14], “Дастур барои радиожурналистони ҷавон” [13], “Мақоми жанрҳо дар Радиои «Озодӣ» [11] бештар дар боби дуҷуми қор, ки “Туногунрангии мавзӯӣ ва жанрии рӯзномаи «Tajikistan Times»” ном дорад, истифода гардиданд. Дар рисола ҳамчунин асару мақолаҳои илмӣ муҳаққиқони дигари соҳа ба мисли А. Нуралиев [17], М. Муродов [16], С. Мирзоалӣ [8], ки ба жанрҳои журналистӣ бахшида шудааст, истифода гардидаанд.

Ба **гурӯҳи сеюм** мақолаҳои илмӣ пажӯҳишгарону назариячиёни журналистика, ки дар маҷмӯаҳои алоҳидаи илмӣ интишор гардидаанд, шомил мешаванд. Маҷмӯаи “Журналистикаи байналхалқӣ” намунае аз ҳамин қабил маҷмӯаҳост.

Дар баробари ин асару мақолаҳо аз сомонаҳои интернетӣ низ маълумотҳои илмиву назарӣ истифода гардид.

Баррасии дараҷаи пажӯҳиши мавзӯӣ нишон дод, ки ҳарчанд ин мавзӯӣ ҷузъи муҳими журналистикаи муосир аст, то ҳанӯз мавриди таҳқиқу баррасии диссертатсионӣ қарор нагирифтааст.

**Мақсад ва вазифаҳои пажӯҳиш.** Мақсади асосии таҳқиқот муайян намудани нақши расонаҳои хабарии англисӣ дар системаи ВАО-и Тоҷикистон бо назардошти хусусиятҳои мундариҷавию жанрӣ мебошад. Барои расидан ба ин мақсад вобаста ба хусусияти омӯзиши мавзӯи таҳқиқ ва вазӣ кунунии он баррасӣ ва ҳаллу ҷасли чунин вазифаҳо ба миён омад:

- муайян намудани заминаҳо ва омилҳои пайдоиши аввалини нашрия бо забони англисӣ дар Тоҷикистон;
- нишон додани сабабҳои аз байн рафтани саҳифаҳои англисӣ дар ҳафтаномаҳои оммавии хусусӣ, аз қабил “Тоҷикистон”, “Ману Ту”, “Овоза ва Ҳақиқат”;
- муайян намудани вижагиҳои саҳифаҳои англисӣ дар нашрияҳои соҳавӣ, аз қабил “Наврӯзгоҳ” (“Инсон ва табиат”) ва “Ҳифзи табиат”;
- шиноخت ва баррасии хусусиятҳои жанрии матбуоти англисӣ;
- муайян кардани имконоти жанрҳои хабариву таҳлилий дар инъикоси рӯйдодҳои Тоҷикистон дар матбуоти англисӣ;
- таҳқиқи гуногунрангии мавзӯӣ ва жанрӣ дар рӯзномаи «Tajikistan Times»;
- нишон додани мавқеи жанрҳои хабарӣ дар саҳифаҳо ва расонаҳои англисӣ;
- арзёбии тарзу усулҳои инъикоси воқеаҳои Тоҷикистон дар саҳифаҳои англисии сомонаҳои очонсиҳои иттилоотии ҷумҳурӣ, аз қабил АМИТ “Ховар”, “Азия Плюс”, “Авеста”.

**Навгонии илмий таҳқиқ**, пеш аз ҳама, ба он асос меёбад, ки ин мавзӯ бори аввал мавриди пажӯҳиши диссертационӣ қарор дода мешавад. Ҳарчанд баъзе муҳаққиқони соҳа зимни таҳқиқи масъалаҳои мухталифи таърих ва назарияи журналистика дар бораи мақому манзалати расонаҳои англисӣ дар системаи ВАО-и Тоҷикистони мустақил андеша ронданд, дар ин самт то ҳанӯз кори мушаххасу мукаммали илмӣ анҷом дода нашудааст. Муаллифи рисола ҳамчунин дар баробари масъалаҳои назарӣ ва амалии журналистика ба мазмуну муҳтаво нақшу мақоми жанрҳои публитсистӣ дар расонаҳои англисӣ таваҷҷуҳи махсус зоҳир намудааст.

**Манбаъҳои таҳқиқи рисола**ро саҳифаҳои англисии нашрияҳои даврии “Тоҷикистон”, “Ману ту”, “Овоза ва ҳақиқат”, нашрияҳои соҳавии “Наврӯзгоҳ” (“Инсон ва табиат”) ва “Ҳифзи табиат”, ҳафтаномаи англисии «Tajikistan Times» (“The Tajik Times”), саҳифаҳои англисии агентҳои иттилоотии АМИТ “Ховар”, “Азия-Плюс ва “Авеста” ташкил медиҳанд. Дар чараёни таҳқиқ ҳамчунин маводи дигар нашрияҳо дар муқоиса бо саҳифаҳои англисии расонаҳои хабарӣ бо саҳифаҳои тоҷикию русӣ истифода гардид.

**Объекти таҳқиқ** омӯзишу баррасии расонаҳои иттилоотии англисӣ дар Тоҷикистон мебошад. Ҳангоми таълифи рисола матолиби нашрияҳои даврии ҷопӣ ва хабаргузориҳои англисӣ мавриди таҳлилу баррасӣ қарор дода шуд. Дар ин замина барои муқоиса аз маводи дигар нашрияҳои ҷопӣ, сомонаҳои интернети низ истифода гардид.

**Предмети таҳқиқ**. Омилҳои пайдоиш ва ташаккули саҳифаҳои англисӣ дар матбуоти даврии Тоҷикистон, фаъолияти нашрияи англисӣ «Tajikistan Times» (“The Tajik Times”) ва вижагиҳои саҳифаҳои англисии дар агентҳои иттилоотии ҷумҳурӣ предмети таҳқиқи рисоларо ташкил медиҳад.

**Асосҳои методологии таҳқиқ**. Ҳангоми навиштани диссертатсия ба таълифот ва асарҳои ҷудогонаи назарии донишмандони хориҷиву ватанӣ амсоли С. М. Гуревич, В. А. Моисеев, А. Кобяков, В. Ворошилов, В. В. Ученова, Е. Г. Череменина, М. Ким, В. Моисаев И. Усмонов, А. Саъдуллоев, А. Нуралиев, М. Абдуллозода, М. Муродов, М. Муқимов, А. Азимов, Ҷ. Саъдуллоев, Ш. Муллоев, С. Хочазод, С. Гулов ва дигарон таъя карда шуд.

**Аҳамияти назариявӣ рисола** аз мавзӯи пажӯҳиш бармеояд. Омилҳо ва заминаҳои пайдоишу ташаккули расонаҳои иттилоотии англисӣ дар Тоҷикистон, сабабҳои мавқеъ пайдо накардан дар бозори матбуот ва аз байн рафтани баъзеи онҳо таҳлилу арзёбӣ гардидааст, ки натиҷаҳои он ба қадри имкон, фазои холии дар илми журналистика мавҷударо пур намуда, боиси густариши донишҳои назариву амалии ин соҳа мегардад.

**Аҳамияти амалии рисола**. Маводи таҳқиқро ҳангоми таълифи китобҳои дарсӣ ва васоити дастурҳои таълимӣ вобаста ба таърих ва назарияву амалияи журналистика, таҳияи маводи таълимии дарсҳои амалии факул-

тету шуъбаҳои журналистикаи мактабҳои олии ҷумҳурӣ истифода бурдан мумкин аст. Маводи рисола инчунин барои минбаъд ба таври густурда анҷом додани таҳқиқи хусусиятҳои мухталифи назариявӣ амалӣ ва паҳлӯҳои мухталифи жанриву мавзӯии расонаҳои англисӣ замина фароҳам меорад.

**Методҳои таҳқиқ.** Дар ҷараёни таҳқиқ асосан ба методҳои таҳқиқи таърихӣ, муқоисавӣ ва таҳлили контентӣ таъяс карда шуд. Истифодаи методи таърихӣ имкон дод, ки заминаву тамоюлҳои зуҳури нашрияҳои англисӣ дар системаи ВАО-и Тоҷикистони соҳибистиқлол муайян карда шавад. Дар истинод ба ин метод ҷараёни таҳаввул ва ташаккули нашрияҳои даврии англисӣ ва саҳифаҳои англисии расонаҳои иттилоотии ҷумҳурӣ мавриди баррасӣ қарор гирифта, проблемаҳои ба миёнгузошташуда ҳаллу фасл гардиданд. Барои натиҷагирӣ назарию амалӣ методҳои таҳлилии анъанавӣ, муқоисавӣ ва таҳлили бонизом истифода шуданд.

**Хронологияи таҳқиқ** маводи нашрияҳои даврии англисӣ ва саҳифаҳои англисии агентҳои иттилоотиро аз давраи соли 1992 то соли 2017 дар бар мегирад.

#### **Нуқтаҳои асосие, ки ба ҳимоя пешниҳод мешаванд:**

1. Сабабу омилҳо ва заминаҳои пайдоиш ва ташаккули расонаҳои англисӣ дар Тоҷикистон бо назардошти манфиатҳои миллӣву сиёсии Ҷумҳурии Тоҷикистон, ҳамчун рукни журналистикаи умумимиллӣ муаррифӣ шудани расонаҳои иттилоотии англисӣ;

2. Истиқлолияти миллӣ омили пайдоиши расонаҳои англисӣ, аввалин саҳифаҳои англисӣ дар матбуоти тоҷик, ҳафтаномаи “Тоҷикистон” ва иқдоми он дар ташкили саҳифаи англисӣ, вижагиҳои саҳифаҳои англисии ҳафтаномаҳои “Ману ту” ва “Овоза ва ҳақиқат”;

3. Мавзӯъ ва мундариҷаи саҳифаҳои англисии нашрияҳои даврӣ: “Наврӯзгоҳ” (“Инсон ва табиат”) ва “Ҳифзи табиат”, бартарияти мавзӯҳои экологӣ дар ин нашрияҳо;

4. Ҳафтаномаи англисии «Tajikistan Times» (“The Tajik Times”) ҳамчун падидаи нав дар матбуоти даврии тоҷик, доираи мавзӯъ ва қорбасти имконоти жанрӣ дар ин нашрия, мавқеи он дар инъикоси масъалаҳо иҷтимоӣ ва муаррифии Тоҷикистон;

5. Мавҷудияти саҳифаи англисӣ дар сомонаҳои интернетии агентҳои иттилоотии Тоҷикистон, зарурат ва аҳамияти онҳо дар шароити ҷаҳонишавӣ ҷиҳати ҳимояи манфиатҳои миллӣ;

6. Тарзи инъикоси воқеаҳо, истифодаи имконияти жанрҳои гуногуни журналистӣ, ба хусус, жанрҳои хабарӣ дар саҳифаҳои англисии агентҳои расонаҳои хабарӣ.

**Таъбиқи натиҷаҳои илмӣ рисола.** Муҳтавои асосии рисола дар 10 мақолаи илмӣ, аз ҷумла, 5 мақола дар маҷаллаҳои илмӣ тақризшавандаи ҚОА назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон ба таъяс расидаанд. Аз рӯйи

мавзӯи таҳқиқ диссертант дар конференсияҳои илмӣ ҷумҳуриявӣ (солҳои 2013-2015) «Пайдоиши саҳифаҳои англисӣ дар матбуоти замони истиқлол» (Душанбе, апрели соли 2013), «Инъикоси воқеаҳои Тоҷикистон дар сомонаҳои англисии Тоҷикистон» (Душанбе, ноябри соли 2013), «Инъикоси масоили доғ дар саҳифаи англисии сомонаи “Авеста”» (Душанбе, апрели соли 2014), «Риояи одоби журналистӣ дар саҳифаи англисии сомонаи “Азия Плюс”» (Душанбе, ноябри соли 2014), «Инъикоси масоили экологӣ дар нашрияи “Наврӯзгоҳ” (“Инсон ва табиат”)» (Душанбе, апрели соли 2015) маърузаҳо хондааст:

Кори диссертатсионӣ дар кафедраи журналистикаи байналхалқии Донишгоҳи миллии Тоҷикистон муҳокима ва барои дифоъ пешниҳод гардидааст (Суратмачлиси № 6 аз 16.03.2019).

**Соҳтори рисола.** Диссертатсия «**Пайдоиш ва ташаккули сарчашмаҳои иттилоотии англисӣ дар Тоҷикистон**» унвон дошта, аз муқаддима, се боб, хулосаву пешниҳодҳо ва феҳристи адабиёт иборат аст.

### **МАЗМУНИ АСОСИИ ТАҲҚИҚ**

Дар муқаддима моҳияти мавзӯ асоснок, дараҷаи омӯзиши он баррасӣ ва ҳадафу вазифаҳои таҳқиқот муайян гардидааст. Ҳамчунин, асосҳои назарӣ ва методи таҳқиқ, арзиши назарӣ амалии рисола ва омилҳои ба ҳимоя пешниҳодшаванда мушаххасан ташреҳ шудааст.

Боби аввали рисола «**Заминаҳои пайдоиш ва ташаккули саҳифаҳои англисӣ дар матбуоти даврии Тоҷикистон**» унвон дошта, аз се фасл иборат мебошад.

Дар фасли якум – “**Таъсири аввалин саҳифаи англисӣ дар ҳафтаномаи “Тоҷикистон”**» пайдоиши саҳифаи англисӣ дар ин нашрия баррасӣ шудааст.

Нашрияи «Тоҷикистон» 21-уми марти соли 1992 таъсис ёфтааст. Нашрия баъди як муддати кӯтоҳи фаъолият бо се забон: тоҷикӣ, русӣ ва форсӣ мавод нашр менамуд. Аз 3-юми июли соли 1992 аввалин бор дар ин рӯзнома саҳифаҳои махсуси англисӣ ташкил карда шуд. Аввалин масъули он Шаҳрбонуи Тоҷбахш – эронитабори ИМА ва муҳбирони он Акбари Турсун, Исмагулло Исмагуллоев буданд. Зарурати ташкили саҳифаи англисии ин нашрия як навъ шиносондани Тоҷикистони соҳибистиклол ва дастовардҳои он, муаррифии чехраҳои шинохтаи ҷумҳурӣ ба оламиён будааст.

Нашрия аз рӯзҳои аввали фаъолият бахшери бо номи «Who is who in Tajik society» (Дар ҷомеаи тоҷик кӣ кӣ аст?) [Тоҷикистон, 1992.–3 июл] ба роҳ монд. Аввалин шахсоне, ки тавассути ин саҳифа ба хонандаи англисӣ муаррифӣ шуданд, Давлати Усмон – муовини сарвазирони Тоҷикистон, Ҳайдаршо Акбаров – вазири кишоварзии вақти кишвар, Мирбобои Миррахим – раиси Ҷумҳурии радио ва телевизион, Бозоралӣ



Сафаров – вазири нақлиёт ва Зокир Вазиров – вазири маорифи кишвар буданд.

Аз омӯзишу таҳлилҳо маълум гардид, ки саҳифаи англисии нашрияи «Тоҷикистон» бештар ба мавзӯҳои сиёсату иқтисод ва вазъияти ҳамоновқатаи кишвар, ки ноором буд, таваччуҳ намудааст.

Аз 11-уми сентябри соли 1992 бо сабаби бӯхрони молиявӣ теъдоди саҳифаҳои нашрияи «Тоҷикистон» як баробар кам гардида, аз 16 ба 8 саҳифа расид ва саҳифаи англисӣ аз саҳифаи 14 ба саҳифаи шашум кӯчонида шуд. Фаъолияти кормандони саҳифаи англисӣ низ суст гардид, ки он дар ду-се моҳ як маротиба чоп шудааст. Бо таъсири бӯхрони молиявӣ аз аввали соли 1993 ҳатто як муддат саҳифаи англисии ин рӯзнома аз фаъолият бозмонда, 26-уми марти соли 1993 дубора ба фаъолият оғоз кард. Ҳамин тавр, саҳифаи англисии нашрияи «Тоҷикистон» оҳиста-оҳиста қолибияти худро аз даст дод ва аз 11-уми марти соли 1994 аз байн рафт.

Бори дуҷум 8-уми сентябри соли 2000-ум дар ин нашрия боз саҳифаҳои англисӣ ташкил карда шуд. Аз 16 саҳифаи рӯзнома дар 3 саҳифа – саҳифаҳои 4-ум, 5-ум ва 12-ум пурра бо забони англисӣ мавод чоп мешуд. Саҳифаи 4-уми рӯзнома рубрикаи «Asian News» (Хабарҳои Осиё) дошт, ки дар он аслан хабарҳои расмӣ ҷой дода мешуд. Баъди чанде саҳифаи мазкур рубрикаи худро иваз намуда, ба «Event of the last week» (Ҳаводиси ҳафтаи охир) табдил ёфт ва доманою ва ҳудуди ҷуғрофии хабарҳои он васеъ гардид.

Соли 2002 бо сабаби набудани муҳаррир саҳифаҳои 4-ум ва 5-ум барҳам хӯрда, танҳо саҳифаи 12-ум боқӣ монд. Ин саҳифа номи худро иваз карда, ба рубрикаи «News» табдил ёфт.

Ҳамин тавр, дар нашрияи «Тоҷикистон» 16-уми январӣ соли 2003 охири саҳифаҳои англисӣ ба таъъ расиданд. Сабаби барҳам хӯрдани саҳифаи англисӣ ба надоштани хонанда вобаста доништа мешавад. Баъд аз даҳ соли танаффус – 19 сентябри соли 2013 боз рӯзнома тасмим гирифт, гӯшаеро бо забони англисӣ таъсис диҳад. Ин навбат гӯшаи барои забони англисӣ ҷудонамудаи рӯзнома аз шӯҳихҳои мулло Насриддин (Афандӣ) иборат буд. Дар ин ҷо зери рубрикаи «Як латифа бо се забон» ҳар ҳафта бо аксҳои қолиб ҳазлу шӯҳихҳои Сафо Ҳалимӣ бо забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ нашр мегардид.

Мавриди тазаққур аст, ки нашрияи “Тоҷикистон” дар таърихи матбуоти даврии муосири Тоҷикистон аввалин нашрияест, ки саҳифаҳои англисӣ ташкил намуд. Ин нашрия бо ҳама нуқсонҳои камбудихое, ки дар маводи англисии худ дошт, бо таъсиси ҷунин саҳифа дар рушди журналистикаи муосири тоҷик ва ташаккули саҳифаҳои англисии сомонаҳои оҷонсҳои хабарӣ сахм гузошт.

Дар фасли дуоми ин боб – **“Вижагиҳои саҳифаҳои англисии нашрияҳои хусусӣ”** нашрияҳое, ки дорои саҳифаҳои англисӣ буданду бархе аз онҳо имрӯз ҷаҳонӣ мебуданд, пажӯҳиш шудаанд.

Омӯзишу таҳлилҳо муайян намуд, ки дар давоми соҳибистиклолии Тоҷикистон якҷанд нашрияҳое ба вуҷуд омаданд, ки дар онҳо саҳифаҳои англисӣ ташкил карда шуд. Дар ин радиф «Ману Ту», «Овоза ва ҳақиқат», «Ҳамрози ҷавонон», маҷаллаҳои «Наврӯзгоҳ» («Инсон ва табиат»), «Ҳифзи табиат»-ро метавон ном бурд.

“Ману Ту” дар таърихи матбуоти тоҷик аввалин нашрияи оммавии дорои саҳифаи англисӣ доништа мешавад. Ҳафтаномаи «Овоза ва ҳақиқат» пас аз «Ману Ту» дуоимин нашрияи оммавие мешавад, ки чопи саҳифаи омӯзиши забони англисиро ба роҳ мондааст. Саҳифаҳои англисии ин ду нашрия хусусияти омӯзишӣ дошта, бо мақсади омӯзондани забони англисӣ таъсис ёфтаанд. Дар онҳо дарсҳои забони англисӣ чоп мешуд. Ба хотири ҷалби тавачҷуҳи омӯзандагон забони англисӣ (хонандагон нашрияҳо) қиссаву афсонаҳои хурди ҷолиб ва маводи шавқовар низ ба таъбир мерасид. Ҳар ду нашрия баъди як муддати ҷаҳонӣ саҳифаҳои англисии ҳешро барҳам доданд.

Фасли сеюми боб **“Гӯшаҳои англисӣ дар нашрияҳои соҳавӣ”** ном гирифтааст. Дар ин фасл нашрияҳои экологӣ аз қабилҳои нашрияи “Наврӯзгоҳ” (“Инсон ва табиат”) ва маҷаллаи “Ҳифзи табиат” мавриди пажӯҳиш қарор ёфтааст. Дар саҳифаи англисии моҳномаи “Наврӯзгоҳ” (“Инсон ва табиат”) ва маҷаллаи “Ҳифзи табиат” бештар маводи экологӣ ба таъбир мерасад.

Нашрияи “Инсон ва табиат” (“Наврӯзгоҳ”) моҳи январи соли 2011 таъсис ёфта, дар Вазорати фарҳанги Ҷумҳурии Тоҷикистон ба қайд гирифта шудааст. Он нашрияи Кумитаи ҳифзи муҳити зисти назди Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон буда, моҳе як маротиба ба таъбир мерасад. Адади нашрия он 1000 нусха буда, 600 нусха тариқи обуна ва боқимондааш ба таври ройгон ба китобхонаву идораҳои дахлдор паҳн мешавад.

Номзоди илмҳои филология Ҷамолиддин Яъқубов сармуҳаррири ҳар ду нашрияро ба уҳда дорад. Дар аввал нашрияи “Наврӯзгоҳ” аз 8 саҳифа иборат буда, бо се забон: тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ мавод нашр мекард. Дар ибтидои таъсис нашрия дар қоғази ҷилонок ва бо сифати баланд чоп мешуд. Саҳифаҳои 4 ва 5 бо забони англисӣ буд. Гоҳе ин саҳифаҳо иваз шудаанд. Мавзӯҳои саҳифаи англисии ин нашрия дар оғоз нисбатан ҷолиб буданд, вале бо мурури вақт ҷолибияти онҳо аз байн рафт.

Дар саҳифаи англисии нашрияи “Инсон ва табиат” асосан дар бораи мавзӯҳои экологӣ чун «Баррасии барномаи озмоишӣ барои устувории иқлим (БТУИ) марҳилаи аввал» (Review of pilot program for climate resilience (PPCR) phase 1) [Наврӯзгоҳ, 2011. – ноябр], «Муҳофизати ҳифзи муҳити

зист», (Natural protected areas fund) [Наврӯзгоҳ, 2012. – ноябр], мамнӯъгоҳҳои кишвар, аз қабилӣ, «Бешаи палангон», «Ромит», «Зоркӯл», «Даштиҷум», «Боғи миллии тоҷик» маълумот дода шудааст. Маводи ин саҳифаҳо калонҳаҷм буда, як саҳифаро дар бар гирифтаанд.

Дар ин нашрия маводи хурдҳаҷм, ки нисфи саҳифаро фаро гирифтааст, низ ба назар мерасад. «Қуллаи Помир мақоми мероси ҷаҳониро гирифт» (Status of high pamir becoming world heritage site) [Наврӯзгоҳ, 2011. – август] аз ин ҷумла мебошад.

Дигар нашрияи соҳавӣ, ки дар он саҳифаи англисӣ ба таъб мерасад, маҷаллаи «Ҳифзи табиат» мебошад. Он маҷаллаи илмию омтавӣ буда, моҳи сентябри соли 2011 дар назди Кумитаи ҳифзи муҳити зисти назди Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон таъсис ёфтааст. Маҷалла дар се моҳ як маротиба чоп мегардад. Дар он мақолаҳои илмӣ ва илмию омтавии олимону коршиносон доир ба масъалаҳои гуногуни муҳити зисти Тоҷикистон, дар бораи мамнӯъгоҳҳо ва парваришгоҳҳои Тоҷикистон нашр мегардад. Дар баробари маводи тоҷикию русӣ баъзе маводи таблиғотӣ ба хоҳири муаррифӣ қардани объектҳои манзараҳои табиӣи Тоҷикистон барои хориҷӣ ба забони англисӣ низ ба таъб расонида мешаванд. Ҳаёти эҷодии маҷалла ҳамагӣ се нафарро ташкил дода, масъулияти саҳифаҳои русиро Светлана Бежан ва саҳифаҳои англисиро Зафар Маҳмудов ва Шаҳло Азизова бар уҳда доранд. Аммо бештари маводҳои англисӣ аз ҷониби Аҳмад Анҷум тарҷума гардидаанд.

Маводи англисӣ 6-7 ва гоҳ 8-9 саҳифаи маҷалларо фаро мегирад. Аммо саҳифаи доимӣ барои забони англисӣ вучуд надорад. Маводи англисӣ дар ҳар шумора нашр мегардад. Бештар маводи англисии маҷалла ба мамнӯъгоҳҳо ва обҳои тозаи кишвар бахшида шудааст.

Маводи англисии нашрияҳои “Инсон ва табиат” (“Наврӯзгоҳ”) ва “Ҳифзи табиат” яқсон буда, масъалаҳои экология ва ҳифзи муҳити зист дар онҳо қариб як ҳел инъикос меёбанд. Ҳатто баъзан дар ҳар ду нашрия як мавод такрор омадааст. Проблемагузори дар маводи англисии ин нашрияҳо кам ба назар мерасад. Бо вучуди ин нашрияҳои мазкур барои тарғиби табиати забони диёр бо забони англисӣ саҳм гузошта, то андозае масъалаҳои экологии кишварро баррасӣ намудаанд ва ба ин васила саҳми худро дар ташаккули журналистикаи экологии миллии гузоштаанд. Метавон гуфт, ки “Инсон ва табиат” (“Наврӯзгоҳ”) аввалин нашрияи соҳавие мебошад, ки саҳифаи англисӣ таъсис додаву масъалаҳои экологиро ба забони англисӣ инъикос намудааст. Маҷаллаи “Ҳифзи табиат” анъанавӣ ин нашрияро давом додааст.

Боби **дуюми рисола Хусусиятҳои мавзӯӣ ва жанрии рӯзномаи «Tajikistan Times»** аз ду фасл иборат буда, ба таҳқиқи ҳафтаномаи нахустини англисӣ дар Тоҷикистон – «Tajikistan Times» бахшида шудааст.

Дар фасли аввал “«Tajikistan Times» ва таносуби мавзӯоти он” таърихи пайдоиш, ташаккул ва инкишофи ҳафтаномаи «Tajikistan Times» ва омилҳои аз байн рафтани он таҳқиқ шудааст.

Дар Тоҷикистон аввалин рӯзнома ба забони англисӣ 6-уми апрели соли 2009 сабти ном гардида, 23-юми апрел бо номи «The Tajik Times» («Вақти Тоҷикистон») бо теъдоди 500 нусха ва бо формати А3 ба таъб расид. Муассис ва сармуҳаррири ҳафтанома Нуралӣ Шоев буд.

Рӯзномаи «The Tajik Times» рӯзи чоршанбе ва ҳафтае як маротиба ба таъб расида, ба мактабҳои олии, сафоратхонаҳо, ташкилотҳои байналхалқӣ, меҳмонхонаҳо ба таври обуна ва дар дӯконҳои газетафурӯшӣ барои фурӯш дастрас мешуд. Зиеда аз ду саҳифаи рӯзномаро рекламаи хориҷӣ ташкил меод.

«The Tajik Times» аз 23 апрели соли 2010 ба «Tajikistan Times» табдили ном кард. Ҷамҷунин шиори рӯзнома «Рост нишин, рост гӯ» пас як солу ҳашт моҳ, яъне аз моҳи январӣ соли 2011 ба шиори «Фактро мо менависем, аммо ҳақиқатро Худо медонад» иваз гардид. Иваз кардани шиорро метавон як гардише дар самти фаъолияти нашрия номид, зеро дар шиори аввала агар ба худ боварӣ эҳсос мешуд, дар шиори нав баръакс буд.

Чун «Tajikistan Times» ҳафтаномаи иттилоотию чамбъиятӣ буд, қисми бештари маводи онро жанрҳои хабарӣ ташкил медиҳанд. Хабарҳои, ки дар ин нашрия ба таъб расидаанд, бештар масоили сиёсӣ ва иқтисодӣ ва иҷтимоӣ фарҳангиро дар бар мегиранд. Ба ибораи дигар, таносуби жанри хабар нисбат ба дигар жанрҳо дар нашрия зиёдтар аст. Ҳаштод дар сади рӯзномаро жанрҳои хабарӣ ташкил медиҳанд.

«Tajikistan Times» ҳафтаномаи мустақили иттилотиву чамбъиятӣ буда, ҳадафаш инъикоси он ҳама рӯйдодҳои будааст, ки чи дар дохили кишвар ва чи дар хориҷи мамлакат ба вуқӯъ меомаданд.

Баъди як соли фаъолияти рӯзнома ҳамаи гурӯҳи кормандони он иваз шуданд. Вазифаи муҳаррири нашрия ба дӯши Н. Ҳайбатов вогузор гардид. Вазифаи дизайнерро Ф. Сагторов иҷро намуда, нақши тарроҳро М. Шоева ба дӯш дошт.

Моҳи апрели соли 2012 бинобар камии хонанда ва пеш омадани мушкилоти молиявӣ фаъолияти ин нашрия қатъ гардид.

Мутаассифона, нашрияи «Tajikistan Times» дар бозори матбуоти тоҷик муваффақ нашуд ва пас аз се соли чоп аз байн рафт. Аммо дар таърихи журналистикаи тоҷик ҳамчун аввалин нашрияи англисии тоҷикӣ сабт хоҳад шуд.

Фасли дууми ин боб «Мақоми жанрҳои публитсисти дар ҳафтаномаи «Tajikistan Times» перомуни истифодаи жанрҳои публитсисти дар ин ҳафтанома ва вijaғиҳои онҳо баҳс мекунад.

Дар соҳаи рӯзноманигорӣ чавҳари асосии эҷод ба жанр иртибот мегирад, зеро маҳсули эҷоди рӯзноманигор тавассути жанрҳо ба низом дароварда мешавад.

Аз пажӯҳиш маълум гардид, ки дар нашрияти «Tajikistan Times» аз жанрҳои ахборӣ хабар ва навъҳои он: хроника, хабари кӯтоҳ, хабари васеъ истифода шудааст. Ҳамзамон, нашрия аз имконоти жанрҳои мусоҳиба, ҳисобот ва репортаж низ кор гирифтааст.

Факт ҳодиса ва рӯйдоде мебошад, ки дар ҳақиқат воқеъ шудааст. Ба ақидаи муҳаққиқ И. Усмонов «Факт василаи ба вучудорандаи воқеият аст» [19, с. 15]. Хабарҳои «TajikistanTimes» пурра дар асоси факти мушаххас таҳия шудаанд, ки дар диссертатсия намунаҳои он муфассал баррасӣ гардидааст.

Хроника ё хабари хроникавӣ хеле кӯтоҳ буда, аксаран сарлавҳа надорад. Номии муаллиф дар хроника қайд карда намешавад. Рӯзномаи «Tajikistan Times» низ аз навъи хроника истифода намудааст. Як намуна:

«Рӯзи якшанбе дар қисмати шимолии Тоҷикистон, дар шаҳри Хучанд калисои нави проваславӣ кушода шуд. Баландии калисо 14 метрро дар бар гирифта, лоиҳаи он аз тарафи Виктор Канаев дар шаҳри Маскав тартиб дода шудааст. Калисо барои 150 нафар омода гардидааст. Дар ин мавзӯе якчанд сол қабл низ калисо вучуд дошт, вале бо сабабҳои номаълум он оташ гирифт» [Калисои проваславии нав кушода шуд // TajikistanTimes, 2010.- 27 октябр].

Хабари кӯтоҳ як навъи маълумтарини хабар ба ҳисоб меравад. Дар хабари кӯтоҳ якчанд факти ба ҳам алоқаманд мухтасар шарҳу эзоҳ дода мешавад. Он ҳақман 10-15 сатри рӯзномаро дар бар мегирад. Чунончи:

«Раиси Палатаи савдо ва саноати Ҷумҳурии Тоҷикистон Шариф Саид бо Сафири Фавкуллодаи Русия Юрий Попов вохӯрӣ анҷом дод. Дар ин вохӯрӣ рушди савдо ва иқтисод, муносибатҳои дучонибаи байни давлатҳо муҳокима гардид. Ин муҳокима барои рушд ва инкишофи минбаъдаи муносибатҳои ҳар ду кишвар дар соҳаи иқтисод мусоидат хоҳад кард. Саид Шариф ба сафири фавкуллодаи Русия Юрий Попов муаррифиеро бо номи «Роҳнамои тичорат», ки дар CD-диск ҷойгир буд, тақдим намуд. Дар ин вохӯрӣ ҳамчунин вазъи иқтисодии Ҷумҳурии Тоҷикистон, системаи қонунгузории кишвар ва лоиҳаи сармоягузорӣ баррасӣ гардид» [Вохӯрии сафири федератсияи Русия дар толори тичорат ва саноати Ҷумҳурии Тоҷикистон // TajikistanTimes, 2010. – 3 ноябр].

Ин матн, аз нигоҳи жанрӣ хабар буда, ҳақман 17 сатри рӯзномаро фаро гирифтааст. Онро метавон хабари кӯтоҳ номид, зеро дар он факти асосӣ ташреҳи вусъатнок пайдо накардааст. Сарчашмаи хабар сомонаи «Озодӣ» ([www.ozodi.org.tj](http://www.ozodi.org.tj)) ва агентии иттилоотии «Ховар» буда, аз забони тоҷикӣ ба

забони англисӣ тарҷума шудааст. Сарлавҳаи он «Воҳӯрии Сафири Федератсияи Русия дар Палатаи савдо ва саноати Ҷумҳурии Тоҷикистон» аст.

Дар хабари васеъ фактҳои бо ҳам алоқаманд дар баробари вокифозӣ шарҳу эзоҳ мешаванд. Хабарӣ васеъ сарлавҳа ва лид дошта, ҳаҷман аз 40 то 120 сатри рӯзномаро дар бар мегирад. Ба андешаи Иброҳим Усмонов факти чунин хабар комил буда, воқеаҳои ба «факт дахлдор омӯхта шудаанд ё омӯхта шуда истодаанд». Ин муҳаққиқ шарҳ дода шудан ё ба шарҳ эҳтиёҷ доштани воқеаҳои ба факт дахлдорро аз талоботҳои муҳими ин навъи хабар арзёбӣ мекунад ва онро як навъ хоси хабари матбуот ҳисобида, таъкид меорад, ки чунин навъи хабарро «зиёдтар матбуот истифода мебарад» [19, с. 23]. Аз ин гуфтаи муҳаққиқ ду вазифаи матбуот аён мешавад: аввалан, вазифаи иттилоотӣ ва, сониян, вазифаи ташреҳӣ. Ба андешаи мо чунин хабарҳои васеъ, ки дар онҳо аносири таҳлил ба назар мерасад, як навъ заминаи ба вучуд омадани жанрҳои таҳлилий низ ба ҳисоб мераванд.

Нашрияи «TajikistanTimes» навъи хабари васеъро фаровон истифода кардааст.

Аз таҳлилҳо маълум гардид, ки наздик ба ҳафтад дар сади маводи ҳафтаномаи «TajikistanTimes»-ро анвои жанри хабар ташкил медиҳад ва аксари онҳо бе имзои муаллиф чоп шудаанд. Дар ин рӯзнома ҳама навъҳои хабар – хроника, хабари кӯтоҳ, хабари васеъро вохӯрдан мумкин аст. Аммо мавқеи жанри хабар нисбат ба дигар жанрҳои ахборӣ дар ин нашрия назаррас аст. Зиёда аз ҳашт саҳифаи ин рӯзномаро ин се жанри хабар пур кардааст. Сабаби инро метавон чунин ҳисобид, ки навиштани хроника, хабари кӯтоҳ ва хабари васеъ нисбат ба дигар жанрҳои ахборӣ осон аст ва ҳамчунин онро метавон аз расонаҳои дигар бознашр кард. Илова бар ин, талаботи хонандаи муосир, ба вижа, хоричиҳо асосан ба иттилоъ аст. Аз ҳамин лиҳоз, кормандони газета дар саҳифаҳои бештар маводи иттилоотӣ чоп намудаанд.

Дигар жанрҳои хабарӣ аз ҷумла мусоҳиба, ҳисобот, ва репортаж дар саҳифаҳои ин рӯзнома нисбатан кам дида мешаванд. Ҳангоми пажӯҳиши ҳафтанома ба мо маълум гардид, ки жанрҳои мусоҳиба ва ҳисобот дар ду ва ҳафто се ҳафта як бор нашр мешудаанд. Жанри репортаж бошад, аз ин ҳам камтар аст, зеро навиштани ин се жанр нисбат ба хроника ва хабари кӯтоҳу васеъ маҳорати бештари касбиро тақозо менамояд.

**Боби сеюми рисола, ки “Инъикоси воқеаҳои Тоҷикистон дар маводи англисии сомонаи агентҳои иттилоотӣ”** унвон гирифтааст, фарогири таҳлилу баррасии хабару гузоришҳои дохили Тоҷикистон дар саҳифаҳои англисии сомонаи агентҳои кишвар ва тарзи инъикоси рӯйдодҳо мебошад. Дар фасли аввали ин боб - **“Инъикоси рӯйдодҳои иҷтимоӣ дар саҳифаи англисии сомонаи «Asia Plus» (Азия Плюс)”** рӯйдодҳои кишвар дар саҳифаи англисии сомонаи “Азия Плюс” пажӯҳиш шудааст.

Агентии «Азия Плюс» яке аз нахустин хабаргузориҳои хусусӣ дар кишвар ба ҳисоб рафта, соли 1995 сабти ном гардидааст. Имрӯз ин оҷонсӣ бо се забон: тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ мавод нашр мекунад. Ба таъбири муҳаққиқ С. Мирзоалӣ «Моҳи апрели соли 1996 аввалин шумораи бюллетени иттилоотӣ-таҳлилии он бо забони англисӣ ва русӣ нашр шуд. Аз аввали соли 1997 саҳифаи интернетии ахбори «Азия плюс» ба кор шурӯъ кард ва имрӯзҳо ба яке аз сомонаҳои серхонанда табдил ёфтааст». «Дар баробари он ки ахбори агентӣ тавассути Интернет паҳн гардид, моҳи январи соли 2000-ум ҳафтаномаи ҷамъиятӣ-сиёсии «Азия Плюс» ташкил карда шуд. «Маҷаллаи ҷилодори VIP-zone» замимаи иттилоотӣ тафреҳии нашриҳои «Азия Плюс» мебошад, ки аз 14-уми марти соли 2008 ба таъб мерасад». Барои осон намудани кори хонандагон оҷонсӣ вобаста ба мавзӯи рубрикаҳо ташкил намудааст. Дар аввал рубрикаҳои оҷонсӣ «Politics» (Сиёсат), «Economy» (Иқтисод), «Security» (Амният), «Society» (Ҷамъият), «Regions» (Минтақа), «Islam» (Исломи), «Central Asia» (Осиёи Миёна), «World» (Ҷаҳон) ва «Tajikistan» (Тоҷикистон) унвон доштанд. Масалан, дар рубрикаи «Politics» гӯшаҳои «Statements» (Ҳисобот), «Cooperation» (Ҳамкорӣ), «Opinion» (Андеша), «Political parties» (Аҳзоби сиёсӣ), «Elections» (Интихобот) ва «Power» (Ҳокимият) ҷой дода мешуданд. Баъдан рубрикаҳо қисман иваз шуданд. Айни ҳол, рубрикаҳои сомонаи англисӣ чунинанд: «Main» (Асосӣ), «Tajikistan» (Тоҷикистон) инчунин, рубрикаи «Tajikistan» (Тоҷикистон) якҷанд зергӯшаҳоро доро аст. Масалан, «Power» (Ҳокимият), «Politics» (Сиёсат), «Economy» (Иқтисод), «Security» (Амният), «Incidents», (Воқеа), «Law order» (Қонун ва тартибот), «Sociaty» (Ҷомеа). Рубрикаҳои дигар «Central Asia» (Осиёи Миёна), World (Ҷаҳон), «Sport» (Варзиш), «Opinion» (Андеша), «Special projects» (Лоихаҳои махсус) ба ҳисоб меравад. Ҳар як гӯша вобаста ба самти фарогирии худ мавзӯҳои гуногунро баррасӣ мекунад.

Дар баҳши «Economy» (Иқтисодиёт) бошад, чунин гӯшаҳо ҷой гирифтаанд: «Statistics» (Омор), «Energy and Industry» (Энергетика ва саноат), «Tourism» (Туризм), «Transport» (Нақлиёт), «Finance bank» (Молия ва бонк), «Economy» (Иқтисод), «Constructions» (Сохтмон), «Cooperation» (Ҳамкорӣ), «Opinion» (Андеша), «Agrarian sector» (Кишоварзӣ) ва «Rogun» (Роғун).

Азбаски гӯшаи «Энергетика ва саноат» тобеи баҳши «Иқтисод» аст, дар он бештар маводҳои иқтисодӣ, аз қабيلي мавзӯҳо доир ба энергетикаву саноат оварда шудаанд. Масалан, матлаби «Аз истифодаи агрегати якуми НОБ-и Сангтӯда-1 панҷ сол сипарӣ гардид» (Five years passed since the first unit of Sangtuda-1 HPP was introduced into operation) [26] дар гӯшаи мазкур ҷой шудааст. Дар хабар бори дигар хотиррасон мешавад, ки 75 дар седи саҳмияи НОБ-и Сангтӯда-1 ба Русия тааллуқ дорад.

Чун энергетика ва саноат дар Тоҷикистон мавзӯи муҳим мебошад, хабарҳо дар ин бобат зиёдтар ба назар мерасанд ва фосилаи байни ҳар як хабар он қадар зиёд нест. Масалан, фосилаи байни 30 хабар аз санаи 5-уми декабр то 22-юми январро дар бар мегирад. Дар бахши мазкур бештари хабарҳо оид ба сафари расмӣ президенти кишвар Э. Раҳмон мебошанд.

Бахши «Иқтисод» якчанд гӯша дорад. Аз ҷумла, «Молия ва бонк», «Иқтисод», «Андеша», «Туризм», «Роғун» ва «Нақлиёт». Дар ин бахш тавозун миёни матлабҳои пахшгардида қариб дида намешавад, яъне бештар мавзӯёҳое дар хабарҳо матраҳ гардидаанд, ки танҳо паҳлӯҳои мусбатро инъикос мекунанд. Мушкилот қариб баррасӣ намешавад. Бахши «Минтақаҳо» низ ба чор гӯша тақсим карда шудааст: «Вилояти Суғд», «Вилояти Хатлон», «Вилояти Бадахшон» ва «Ноҳияҳои тобеи марказ». Ҳангоми баррасӣ маълум шуд, ки дар 26 хабари мавриди муқоиса, ки дар гӯшаи «Хатлон» ҷой дорад, танҳо аз дастовардҳои кишвар гуфта шудааст. Ҳол он ки чунин навъи тарғиби дастовардҳо бештар ба оҷонсиҳои расмӣ хос аст. Аз ин бармеояд, ки харчанд ин оҷонсӣ мустақил бошад ҳам, дар он бештар маводе дарҷ мегардад, ки хусусияти расмӣ дорад. Дар бахши «Пурхонандатаринҳо» мавзӯҳои мухталиф ҷой гирифтаанд. Хабарҳои «Соли 2012 талаф ёфтани журналистон дар ҷаҳон ҷойи аввалро касб намуд»-ро 204 нафар то санаи 24-уми ноябри соли 2012 хондаанд. Инчунин, «Тоҷикистон Иди Парчами худро ҷашн гирифт» ба саҳифаи пурхонандаҳо дохил гардидааст, ки онро 196 нафар то 24-уми ноябри 2012 мутолиа кардаанд.

Бо яд зикр кард, ки хабарҳои криминалӣ аз қабилҳои куштор, ғоратгарӣ, дуздӣ дар ин саҳифаи сомона хеле зиёданд ва қариб ҳар рӯз чунин хабарҳоро вохӯрдан мумкин аст. Масалан, рӯзи 18 ноябри соли 2013 соати 10:14 хабар бо чунин сарлавҳа ба назар мерасад: «The bodies of two Taji knationals killed in Chelyabinsk transported to Tajikistan» (Ду нафар тоҷик, ки дар шаҳри Челябинск кушта шудаанд, ба Тоҷикистон интиқол ёфтанд).

Ҳамзамон хабари дигар дар рубрикаи “Security” (Амният) бо сарлавҳаи «Young woman from Istaravshan detained on suspicion of killing two babies» (Зани ҷавон аз Истаравшан барои куштани ду кӯдак гумонбар мешавад) интишор ёфтааст. Хабарҳои мазкур санаи 21-уми сентябри соли 2016 соати 10: 53 дар сомона нашр шуда, онро то санаи 8-уми ноябри соли 2016 632 нафар мутолиа намудаанд.

Тавре ишора шуд, саҳифаи англисии «Азия Плюс» ба хоҳири ҷалби тавачҷуҳи хонандагон маводе пахш мекунанд, ки хусусияти Ҳангомавӣ доранд. Гоҳо сарлавҳаҳо барои ҷалб кардани хонандагонаш ба таври Ҳангомавӣ гузошта шудаанд. Сарлавҳаи бархе аз хабарҳо бо матн мувофиқат намеkunанд. Мавзӯҳои криминалӣ аз қабилҳои куштор, ғоратгарӣ, дуздӣ рӯз ба рӯз дар саҳифаи ин сомона дар ҳоли афзоишанд. Дар як рӯз як ё ду хабари криминалиро дар ин саҳифа дидан мумкин аст. Ба андешаи мо пайваста мутолиа



намудани чунин мавод дар шуури хонанда бетаъсир нахоҳад буд. Дар баробари ин ҳама саҳифаи англисии очонсӣ дар радифаш ягон рақибе надорад, ки бо он баробар шуда битавонад.

Дар фасли дуюми боби сеюм, ки «**Таҳия ва интишори ахбори расмӣи Тоҷикистон дар саҳифаи англисии сомонӣи АМИТ “Ховар”**» унвон гирифтааст, хабарҳои расмӣи Тоҷикистон мавриди баррасӣ қарор дода шудаанд.

Агентии миллии иттилоотӣи Тоҷикистон (АМИТ) “Ховар” (<http://khovar.tj>) хабаргузорию расмӣи давлатӣ буда, соли 1925 ҳамчун Агентии телеграфӣи Ҷумҳурии Тоҷикистон (ТоҷикТА) дар таркиби ТАСС ба фаъолият шурӯъ кардааст.

Хабарҳои ин агентиро на танҳо рӯзномаю маҷаллаҳо, телевизион ва радио, балки хонандагони сайтҳои интернетӣ, сафратхонаҳои хориҷӣ, соҳибкоруно тоҷирон, вазорату идораҳо, созмонҳои ҷамъиятӣ ва одамони алоҳида чи дар Тоҷикистон ва чи дар хориҷи кишвар истифода мекунанд. Агентии АМИТ «Ховар» бо панҷ забон – тоҷикӣ, русӣ, англисӣ, форсӣ ва арабӣ мавод интишор мекунанд.

Бояд гуфт, ки дар ин агентӣ низ хабарҳо вобаста ба фарогирии мавзӯ ба бахшҳо ҷудо карда шудаанд. Саҳифаи англисии агентии мазкур қаблан аз 13 бахш иборат буда, ҳар як бахш вобаста ба самти фарогирии худ мавзӯҳоро матраҳ менамуд. Имрӯз бахшҳои саҳифаи англисии агентии АМИТ “Ховар” инҳоянд: «Home» (Асосӣ); «President» (Президент); «Parliament» (Парлумон); «Foreign politics» (Сиёсати хориҷӣ); «Security» (Амният); «Economy» (Иқтисод); «Society» (Иҷтимоӣ); «Culture» (Фарҳанг); «Sport» (Варзиш); «Region and world» (Минтақа ва ҷаҳон); «Assessment of Rogun HPP Project» (Баҳогузориҳои лоиҳаи НБО Роғун); «About us» (Дар бораи мо); «Press centre» (Маркази матбуотӣ). Рубрикаи асосии саҳифа “President” (Президент) маҳсуб меёбад. Дар ин рубрика бештар он мағлабҳои ҷой гирифтаанд, ки аз натоқи сафари Президент ба кишварҳои хориҷӣ ё мулоқот бо намояндагони ягон манотиқи кишвар ё пойтахти мамлакат шаҳри Душанбе хабар медиҳанд. Рӯзи 11-уми январи соли 2017 ҳисоботе бо сарлавҳаи «Тағйироти нахустини кадрӣ» соати 15:44 рӯйи сомонӣ омадааст, ки онро 289 нафар дар давоми 1 соат мутолиа намудаанд. Дар ин хабар аз ҷумла, зикр шудааст, ки «Пешвои миллат Эмомалӣ Раҳмон кадрҳои ба тозагӣ таъиншударо ба хизмати софдилонаю содиқона ба халқу Ватан, ҳифзи шоиста аз манфиатҳои миллии давлати Тоҷикистон, риояи қонуният у тартиботи ҳуқуқӣ таъмини волоияти қонун ва тарбияи дурусти кадрҳои ҷавону ояндадор ҳидоят намуд» [25]. Дар ин рӯйхат раисони барканоршудаи баъзе шахру ноҳияҳои кишвар ва як қатор кадрҳои ба вазифаҳои пурмасъулият таъингардида мавҷуданд, ки сарвари давлат Эмомалӣ Раҳмон онҳоро барои суҳбат ба ҳузур пазируфтааст.

Диссертант ба чунин натиҷа мерасад, ки ки фосилаи байни ҳар маводи саҳифа ба ҳисоби миёна 2-3 рӯзро дар бар мегирад. Баъзан дар як рӯз аз 3 то 5 мавод дар сомона ҷой дода мешавад. Масалан, санаи 3-юми январи соли 2017 ҳамагӣ 4 мавод дар саҳифа ҷой гирифтааст. Маводи дигари саҳифаи англисии сомона аз ҷаласаи васеъ бо намоёндоғони воломақоми давлатӣ, аз тағйироти кадрӣ дар ҳукумат навишта шудааст. Жанри мавод хабар буда, он бо сарлавҳаи «Personnel changes in the management of local executive body of state authority of the city of Dushanbe» (Тағйироти кадрӣ дар ҳайати роҳбарии мақомоти иҷроияи маҳаллии ҳокимияти давлатӣ дар шаҳри Душанбе) аз санаи 12-уми январ соати 20:31 дар сомона гузошта шудааст. Дар ин хабар нахуст аз барканор гардидани раиси шаҳри Душанбе Маҳмадсаид Убайдуллоев ва ба ҷойи ӯ таъин гардидани Рустами Эмомалӣ суҳан меравад. Ёдовар бояд шуд, ки таъиноти кадрӣ 12 январи соли 2017 дар шаҳри Душанбе ба вуқӯъ омада буд. Дар ин мавод на танҳо аз барканории раиси шаҳри Душанбе Маҳмадсаид Убайдуллоев, балки аз мақоми вазири тандурустӣ озод гардидани Салимзода Нусратулло низ зикр шудааст. Аввалин шуда ин хабари хангоманокро саҳифаи русии агентии «Азия-Плюс» соати 15:49 иттилоъ дод, ки дар давоми 15 дақиқа онро 432 нафар мутолиа намуд. Ҳамин хабарро дар саҳифаи англисии АМИТ «Ховар», ки 12 январи соли 2017 соати 20:31 нашр шуда буд, то 21-уми январи соли 2017 499 нафар мутолиа намуданд. Саҳифаи англисии агентии «Азия Плюс» ҳамин хабарро бо сарлавҳаи “The eldest son of the President became the mayor of Tajik capital” (Писари бузурги Президент мири шаҳр интихоб шуд) [27] соати 17:09 нашр намуд, ки онро то 21 -уми январи соли 2017 1420 нафар мутолиа кардааст. Аз ин нишондод метавон хулоса кард, ки саҳифаи англисии агентии иттилоотии “Азия Плюс” нисбат ба саҳифаи англисии агентии АМИТ “Ховар” аз ҷиҳати теъдоди хонандагонаш пешсаф аст. Сабаби ин, ба назари мо, ба сарлавҳагузории ҷолиб, саривақт гузостани тавозуни андешаҳо дар мавод рабт дорад.

Аз таҳқиқ бармеояд, ки рубрикаи аз ҳама фаъоли саҳифа “President” (Президент) буда, он 8 бахш дорад. Бахшҳои рубрикаи “President” (Президент)-и сомонаи АМИТ “Ховар” пурра ба сомонаи расмии Президент ([www.president.tj](http://www.president.tj)) тааллуқ дошта, хангоми ворид шудан ба рубрикаи “President”-и сомонаи “Ховар” сомонаи расмии “President.tj” боз мешавад. Аз ин бармеояд, ки ҳамаи маводи бахшҳои рубрикаи “President” (Президент) мутааллиқ ба сомонаи расмии “President.tj” буда, ҳеч иртибот ба саҳифаи англисии агентии АМИТ “Ховар” надоранд.

Аз пажӯҳишҳо маълум гардид, ки хабарҳои АМИТ “Ховар” бештар бо сабки таъриҳӣ омода мешаванд, яъне ҷараёни воқеа айнан ба мисли нақл баён мегардад, ки то андозае ба гузориш монандӣ пайдо мекунад. Шояд ин ба он хотир аст, ки АМИТ “Ховар” мақоми расмӣ дорад. Ҳамзамон мавзӯҳо ҳам дар саҳифаи тоҷикиву ҳам дар саҳифаи англисиаш як хел инъикос меё-

банд. Аз тарафи дигар, қолабшиканӣ ба маҳорати касбии тарҷумонҳо низ вобастагӣ дорад. Агар тарҷумон аз нозуқиҳои журналистикаи муосир огоҳ бошад, метавонад хангоми тарҷума хабарро на бо сабки таърихӣ, балки бо сабки “ҳарамии ворун” ба забони дигар баргардонад. Ҳамин тавр, таҳқиқ ва пажӯҳиш нишон дод, ки саҳифаи англисии Агентии АМИТ “Ховар” бо вучуди бартариҳо аз камбудихо ҳолӣ нест. Аз ҷумла:

– дар сомона маводи проблемавӣ қариб ба назар намерасад. Ҳамаи матлабҳо танҳо бо як паҳлу – яъне мусбат арзёбӣ гаштаанд;

– унсури асосие, ки дар жанрҳои хабарии журналистика истифода мешавад, фаврият (сареият) ба ҳисоб меравад. Мутаасифона, дар саҳифаи англисии сомона сареият риоя намешавад;

– аксари хабарҳо бидуни зикри номи муаллиф нашр мешаванд;

– талабот ва завқи аудитория ба назар гирифта намешавад;

– маводи сомона ба талаботи шакли журналистикаи интернетӣ ҷавобгӯ нест.

Фасли сеюми боби сеюм – **“Шарҳи воқеаҳои Тоҷикистон дар сомонаи «Авеста»**” масъалаи тарзи инъикоси воқеаҳои Тоҷикистон дар саҳифаи англисии сомонаи «Авеста»-ро дар бар мегирад.

**«Авеста»** яке аз агентҳои иттилоотии ватание мебошад, ки бо забони англисӣ хабар пахш мекард. Суроғаи интернетии сомона [www.avesta.tj](http://www.avesta.tj) буда, саҳифаи англисии ин очонсӣ 11-уми октябри соли 2007 ба фаъолият шурӯъ намудааст. Мақсад ва вазифаи агентӣ фавран расонидани иттилоъ ва огоҳонидани мардум аз воқеоти Тоҷикистон мебошад. Масъули хабарҳои англисии очонсиро Умеда Эмомова ба уҳда дошт. Рубрикаҳои саҳифа чунин буданд: Rogun (Роғун), Government (Ҳукумат), Security (Амният), Business (Тичорат), Society (Иҷтимоъ), Regions (Минтақа), Afghanistan (Афғонистон), Russia (Русия), Show&sport (Намоиш ва варзиш), Media (BAO), Telecom (Телекоммуникасия).

Ҳар як гӯша вобаста ба самти фарогирии худ мавзӯҳои гуногунро баррасӣ менамуд. Яке аз рубрикаҳое, ки мавзӯҳои баҳсбарангез ва ҷолиб дошт, рубрикаи «Роғун» маҳсуб меёфт. Дар ин рубрика аслан мавзӯҳо роҷеъ ба сохтмони нерӯгоҳи барқи обии «Роғун» ва изҳороти Ўзбекистон алайҳи сохтмони нерӯгоҳи Роғун интишор ёфтаанд.

Хабари ин рубрика бо сарлавҳаи “If we do not build Roghun, we may lose the Nurek – “Barki Tojik” (Барқи Тоҷик: Агар мо Роғунро насозем, Норакро аз даст медиҳем) мебошад, ки санаи 1-уми ноябри соли 2011 соати 11:27 дар сомона гузошта шудааст. Тавре мутахассисони “Барқи Тоҷик» иттилоъ додаанд, агар дар давоми 15-20 сол НОБ-и Роғун сохта нашавад, таҳшиншавии пурра дар обанбори Норақ ба амал меояд. Чунон ки дар хабар зикр гардидааст, як намояндаи ширкати “Барқи Тоҷик” гуфтааст, ки “баландии сатҳи обанбори Норақ 300 метр аст. Вале сатҳи муфиди истифодаи об барои тав-

лиди нерӯи барқ танҳо 53 метрро ташкил медиҳад [24]. Коршиносон аз раванди обрезаи обанбори Норақ дар дарёи Вахш нигарон мебошанд.

Сарлавҳаи хубу хоно диққати хонандаро ҷалб мекунад. Ба ҳамин хотир, ин маводро дар муддати кӯтоҳ 7635 нафар мутолиа кардааст.

Хабари дигар дар бахши мазкур бо сарлавҳаи «Karimov Promises to Remove Problems Related to Tajikistan without Mediators» (Каримов ваъда дод, ки мушкилоти Тоҷикистонро бе миёнаравҳо ҳал хоҳад кард) [24] дар ин сомона гузошта шудааст. Чунон ки дар хабар гуфта мешавад, Ислоҳ Каримов ваъда додааст, ки муҳолифатро дар муносибатҳои байни давлатҳои Ўзбекистону Тоҷикистон ва Қирғизистон бартараф хоҳад намуд. Ў аз ҷумла гуфтааст, ки ин танҳо мушкили мост. Қувваҳои ҳастанд, ки омодаанд, моро бо ҳам ҷанг андозанд. Онҳо мехоҳанд, ки дар муносибатҳои мо игво ангенанд. Чунин машваратдихандаҳо дар мо зиёданд...

Ин хабар аз баромади сарвари давлати Ўзбекистон Ислоҳ Каримов, ки 18-уми январи соли 2013 дар шаҳри Тошканди Ўзбекистон доир гардида буд, таҳия шудааст. Бояд зикр намуд, ки сарлавҳаи хабар ба таври ҳангомавӣ гузошта шудааст ва он бо матн мувофиқат намекунад. Хабар мазкур санаи 21-уми январи соли 2013 дар сомона гузошта шудааст. Мавод дар давоми як ҳафта ба саҳифаи «Пурхонандатаринҳо» дохил гардидааст.

Таҳқиқ нишон дод, ки охири хабари саҳифаи англисии очонсии «Avesta.tj» санаи 16 октябри соли 2015 нашр шуда, баъди ин дигар мавод ба назар намерасад. Яъне баъд аз ин саҳифаи англисии очонсии «Avesta.tj» барҳам хӯрда, танҳо саҳифаи русии он фаъолият мебарад. Вақте ки мо аз хабарнигори сомона Абдурахмон Раҳмонов сабаби барҳам хӯрдани саҳифаи англисиро пурсон шудем, А. Раҳмонов сабаби онро дар мушкилоти молӣ арзёбӣ намуд. Ҳамин тавр, саҳифаи англисии очонсии «Avesta» (Avesta.tj) дар муддати 8 соли фаъолият тавонистааст, аудиторияи худро ташкил намуда, ҳамчун очонсӣ дорой саҳифаи англисӣ муаррифӣ гардад. Бо вучуди ин бештари маводи очонсӣ хусусияти ҳангомавӣ дошта, матолиби худӣ бо имзои муаллифӣ ниҳоят кам ба назар мерасад. Илова бар ин мавзӯҳои қатлу қушор, даҳшатафканӣ, дуздиву ғоратгарӣ назар ба маводҳои дигар бештар ба назар мерасанд, ки нашр намудани ин гуна мавод ба шуури хонанда таъсири манфӣ дошта метавонад. Қайд кардан ҷои аст, ки саҳифаи англисии сомонаи «Avesta.tj» ягона сомонаи англисӣ доништа мешуд, ки бахши ҷудоғонаи «Rogun» (Роғун) дошт ва дар саҳифаҳои он матлабҳои хубу ҷолиб на танҳо дар жанри хабар, балки дар жанри мақолаву гузориш ва мусоҳиба низ омода мешуд.

Қобили зикр аст, ки матлабҳои англисии сомонаи мазкур дар радиои саҳифаҳои англисии сомонаи «Азия-Плюс» ва АМИТ «Ховар» интишор гардида, фазои иттилотии ҷумҳуриро пурра мегардонданд, ҳамчунин дар тарғиби дастовардҳои соҳаҳои мухталифи ҷумҳурӣ дар арсаи байналмилалӣ

саҳм мегузошганд. Аммо, чунон ки хабарнигори сомона иттилоъ додааст, бо сабабҳои молиявӣ саҳифаи англисии ин сомона баста гардид.

Дар хотима аз таҳқиқи анҷомёфта натиҷагирӣ карда шуда, доир ба ҳар фаслу боб хулоса бароварда шудааст. Аз ҷумла:

1. Пайдоиши расонаҳои англисӣ дар Тоҷикистон ба инкишофи матбуоти мустақил дар замони истиқлолияти давлатӣ вобаста буда, тақозои шароити давру замон аст.

2. Дар муддати 28 соли соҳибистиклолии Тоҷикистон якчанд нашрияҳои ба вучуд омаданд, ки дар онҳо чопи саҳифаҳои англисӣ ба роҳ монда шуд. Ҳафтаномаҳои «Тоҷикистон», «Ману ту», «Овоза ва ҳақиқат», нашрияи «Наврӯзгоҳ» («Инсон ва табиат») ва маҷаллаи «Ҳифзи табиат» аз ҳамин қабил мебошанд. Ҳафтаномаи «Тоҷикистон» аввалин нашрияе мебошад, ки чопи саҳифаҳои англисиро ба роҳ мондааст. Ин ҳафтанома ҳанӯз аз замоне, ки Тоҷикистон ҷанги шаҳрвандиро аз сар мегузаронид, саҳифаҳои англисӣ таъсис дод. Дар саҳифаи англисии ҳафтаномаи «Тоҷикистон» бештар хабарҳои расмӣ иҷтимоии дохили кишвар дарҷ гардидаанд. Вобаста ба шароити замон дар саҳифаи англисии ин ҳафтанома бештар маводи сиёсӣ ба таъ расидааст. Ин нашрия ба муаррифии як қатор чехраҳои сиёсии он замон бо забони англисӣ таваҷҷуҳ зоҳир намудааст. Набудани мутахассисони касбии забондон дар нашрия, актуалӣ ва ҷолиб набудани маводи англисӣ, вучуд надоштани маводи таҳлилии, ки таваҷҷуҳи хонандаро ҷалб ва талаботи онро қонеъ гардонда тавонад ва кам будани хонандагони маводи англисӣ дар дохили кишвар аз ҷумлаи сабабҳои мебошанд, ки боиси аз байн рафтани саҳифаи англисии нашрия гардидаанд.

3. Ҳафтаномаҳои “Ману Ту” ва “Овоза ва Ҳақиқат” низ аз зумраи нашрияҳои доништа мешаванд, ки замоне саҳифаи англисӣ доштанд. “Ману ту” дар таърихи матбуоти тоҷик аввалин нашрияи оммавии дорои саҳифаи англисӣ доништа мешавад. Ҳафтаномаи «Овоза ва ҳақиқат» пас аз «Ману Ту» дуҷумин нашрияи оммавие мебошад, ки чопи саҳифаи омӯзиши забони англисиро ба роҳ мондааст. Саҳифаҳои англисии ин ду нашрия хусусияти омӯзиши дошта, бо мақсади тарғибу омӯзонидани забони англисӣ ба роҳ монда шуда буданд. Бо вучуди камбудиву норасоии, ки дар саҳифаҳои англисии ҳафтаномаҳои «Ману Ту» ва «Овоза ва Ҳақиқат» вучуд дошт, онҳо аввалин нашрияҳои оммавие мебошанд, ки барои тарғибу омӯзиши забони англисӣ саҳм гузоштаанд.

4. Азбаски самти фаъолияти нашрияи “Наврӯзгоҳ” ва маҷаллаи “Ҳифзи табиат” экология ва ҳифзи табиат мебошад, дар саҳифаҳои англисии онҳо бештар маводи экологӣ ба таъ мерасад. Самти фарогири маводи англисӣ дар ин ду нашрия яқсон буда, масъалаҳои экология ва ҳифзи муҳити зист дар онҳо қариб як хел инъикос меёбанд. Ҳатто баъзан дар ҳар ду нашрия як мавод такрор омадааст. Проблемагузори дар маводи англисии ин нашрияҳо

кам ба назар мерасад. Бо вучуди ин нашрияи “Инсон ва табиат” (“Наврӯзгоҳ”) ва маҷаллаи “Ҳифзи табиат” барои тарғиби табиати зебои диёр бо забони англисӣ саҳм гузошта, то андозае масъалаҳои экологии кишварро баррасӣ намудаанд ва ба ин васила саҳми худро дар ташаккули журналистикаи экологии миллии гузоштаанд.

5. Нахустин нашрияе, ки пурра бо забони англисӣ чоп шудааст, «Tajikistan Times» (дар ибтидо «The Times») мебошад. Ҳадафи ин ҳафтанома бо забони англисӣ паҳн намудани иттилоъ дар бораи воқеоти дохилу хориҷи ҷумҳурӣ буд. «Tajikistan Times» – нахустин нашрияи англисии Тоҷикистон баъд аз 3 соли фаъолият дар бозори иттилооти кишвар муваффақ нашуда аз фаъолият монд. Ҳарчанд ин нашрия умри дароз надид, дар таърихи журналистикаи тоҷик ҳамчун нахустин нашрияи англисӣ сабт гардид.

6. Аз байни ошонсӣҳои иттилоотии ҷумҳурӣ «Азия-Плюс» нахустин шуда дар сомонаш саҳифаи англисӣ таъсис додааст. Баъдан дар ошонсии хабаргузории «Авеста» ва АМИТ «Ховар» низ саҳифаҳои англисӣ таъсис ёфтанд. Дар байни се агентии мавриди таҳқиқ маводи англисии «Азия-Плюс» нисбатан ҷолиб ва ба талабот ҷавобгӯ мебошад. Мутолиаи хабарҳо низ дар ин агентӣ зиёд аст. Аз байни хабарҳои, ки дар саҳифаҳои тоҷикию русӣ ва англисии хабаргузории «Азия-Плюс» интишор меёбанд, сареъият дар саҳифаи русӣ рӯя шудааст. Ба забони англисӣ низ хабарҳо бештар аз русӣ тарҷума мешаванд. Дар сомонии ошонсӣ ба ахбори криминалӣ, аз қабилӣ куштор, ғорагари, дуздӣ ва ғайра таваҷҷуҳи махсус зоҳир карда мешавад. Дар ин гуна хабарҳо баъзан назар ба факт ҳангомаҳои зиёд ба назар мерасад.

7. Дар саҳифаи англисии сомонии интернетии АМИТ “Ховар” ба фаъолияти ду палатаи парламент ва сиёсати хориҷии Ҷумҳурии Тоҷикистон таваҷҷуҳи махсус зоҳир карда мешавад. Баръакси агентии “Азия-Плюс” дар хабарҳои АМИТ “Ховар” ҳангома тамоман вучуд надорад. Дар хабарҳо низ проблемагузори дида намешавад. Маводи таҳлилий камтар буда, бештар дастовардҳои инъикос карда мешаванд, аз нуқсону камбудии ҷомеа сухан намеравад. Ҳатто дар инъикоси масъалаҳои сиёсати хориҷӣ “дипломатияи махсус” рӯя гардида, дар бораи муносибатҳои баҳсбарангези Тоҷикистон бо кишварҳои ҳамсоя умуман сухан намеравад. Сабки хабарнависӣ низ дар АМИТ “Ховар” ҳанӯз ба талаботи замон мувофиқ гардонда нашудааст. Агар ошонсӣҳои мустақил бештар ба сабки “аҳроми ворун” ё “пирамидаи чаппа” хабар нависанд, кормандони АМИТ “Ховар” бештар бо сабки таърихӣ хабар менависанд, ки ба услуби нақл монанд аст. Баъзан хабарҳо ниҳоят тӯлонӣ мебошанд. Ҳатто дар хабарҳои саҳифаи англисии агентӣ сареъият рӯя намешавад. Услуби баёни хабар дар саҳифаҳои тоҷикиву русӣ ва англисии АМИТ “Ховар” яксон ва маводи он низ як хел аст. Ҳол он ки бо забони англисӣ бояд хабарҳои инъикос карда шаванд, ки миллату давтали тоҷикро

ба ҷаҳониён муаррифӣ намоянд. Сарлавҳагузорӣ дар хабарҳои АМИТ “Ховар” низ мувофиқи мағлаб нест. Аксар сарлавҳаҳо тӯлонӣ ва обшуставу қолабӣ буда, таваҷҷуҳи хонандаро ҷалб карда наметавонанд. Бар хилофи “Азия-Плюс” дар рубрикаи “Security” (Амният)-и саҳифаи англисии АМИТ “Ховар” масъалаҳои вобаста ба амнияти дохилӣ кам инъикос мешаванд. Дар ин рубрика асосан хабарҳои ҷой дода мешаванд, ки хусусияти байналмилалӣ доранд. Ба андешаи мо дар шароити кунунӣ таваҷҷуҳ зоҳир намудан ба масъалаҳои амнияти дохилӣ муҳимтар мебошад. Ҳол он ки АМИТ “Ховар” ягона агентии расмӣ назди Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон мебошад ва муҳимтарин хабарҳои марбут ба амнияти дохилро бо забони англисӣ тарҷума карда, дар саҳифаи англисии сомонаи агентӣ ҷой додан вазифаи масъулини ин хабаргузорӣ аст. Бо ин қарордони агентӣ ҳам дар тарғиби сиёсати Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон дар соҳаи амният саҳм мегузоранд ҳам ба ҷомеаи ҷаҳонӣ нишон дода мешавад, ки Тоҷикистон дар сафи пешии мубориза бо зуҳуроти манфӣ қарор дорад.

8. Оҷонсии иттилоотии “Авеста” аз зумраи хабаргузориҳои хусусии ватани Тоҷикистон будаст, ки бо забони англисӣ иттилоъ паҳн мекард. Он ягона оҷонсии иттилоотие буд, ки дар саҳифаи англисии он рубрикаи “Rogun” (Роғун) алоҳида буд. Дар саҳифаи англисии ин оҷонсӣ ба масъалаи бунёди нерӯгоҳи барқии обии Роғун таваҷҷуҳи махсус зоҳир гардида, нақши ин нерӯгоҳ дар ҳаёти ҷумҳурӣ ва минтақа муҳим арзёбӣ карда мешуд.

### **Муҳимтарин вижагиҳои диссертатсия дар мақолаҳои зерини муаллиф инъикос ёфтааст:**

#### **1. Маҷаллаҳои тасдиқнамудаи КОА ҶТ**

1. Мирзоева, Ф. М. Саҳифаҳои англисӣ дар мағбуоти хусусии Тоҷикистон / Ф. М. Мирзоева // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон (маҷаллаи илмӣ). Бахши илмҳои филологӣ. – Душанбе: Сино, 2014. – № 4/1 (129). – С. 273-275.

2. Мирзоева, Ф. М. Инъикоси воқеаҳои Тоҷикистон дар сомонаҳои англисзабони Тоҷикистон / Ф. М. Мирзоева // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон (маҷаллаи илмӣ). Бахши илмҳои филологӣ. – Душанбе: Сино, 2014. – № 4/3 (137). – С. 260-263.

3. Мирзоева, Ф. М. Риояи одоби журналистӣ дар саҳифаи англисзабони сомонаи «Азия Плюс» / Ф. М. Мирзоева // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон (маҷаллаи илмӣ). Бахши илмҳои филологӣ. – Душанбе: Сино, 2014. – № 4/5 (143). – С. 298-300.

4. Мирзоева, Ф. М. «Tajikistan Times» – аввалин нашрияи англисзабон дар Тоҷикистон / Ф. М. Мирзоева // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон (маҷаллаи илмӣ). Бахши илмҳои филологӣ. – Душанбе: Сино, 2016. – № 4/5 (209). – С. 278-280.

5. Мирзоева, Ф. М. Тоҷикистон аз нигоҳи саҳифаи англисии сомонаи ОИ «Авеста». / Ф. М. Мирзоева // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон (мачаллаи илмӣ). Бахши илмҳои филологӣ. – Душанбе: Сино, 2019. – № 5. – С. 280-284.

## **2. Мачалла ва мачмӯаҳои дигари илмӣ**

1. Мирзоева, Ф. М. Ташаккули матбуоти хусусии англисӣ дар Тоҷикистон / Ф. М. Мирзоева // Журналистикаи байналхалқӣ - IV. Мачмӯаи мақолаҳо. – Душанбе. – 2012. - С. 96-99.

2. Мирзоева, Ф. М. Пайдоиши саҳифаҳои англисӣ дар матбуоти замони истиқлол / Ф. М. Мирзоева // Журналистикаи байналхалқӣ - V. Мачмӯаи мақолаҳо. – Душанбе. – 2013. - С. 85-90.

3. Мирзоева, Ф. М. Саҳифаи англисии сомонаи «Азия Плюс» ва одоби журналистӣ / Ф. М. Мирзоева // Журналистикаи байналхалқӣ - VI. Мачмӯаи мақолаҳо. – Душанбе. – 2014. - С. 106-110.

4. Мирзоева, Ф. М. Инъикоси масоили экологӣ дар саҳифаи англисии нашрияти «Наврӯзгоҳ» / Ф. М. Мирзоева // Журналистикаи байналхалқӣ - VI. Мачмӯаи мақолаҳо. – Душанбе. – 2015. - С. 80-82.

5. Мирзоева, Ф. М. Мақоми жанрҳои хабарӣ дар ҳафтаномаи «Tajikistan Times» / Ф. М. Мирзоева // Журналистикаи байналхалқӣ - X. Мачмӯаи мақолаҳо. – Душанбе. – 2019. - С. 92-96.

## **Рӯйхати адабиёти истифодашуда**

1. Аграновский, В. А. Вторая древнейшая / В. А. Аграновский. – М.: 1999. – 226 с.

2. Беспалова, А. Г. История мировой журналистики / А. Г. Беспалова.– М: Изд-во «МарТ», 2003.– 432 с.

3. Василева, Л. А. Делаем новости / Л. А. Василева. – М.: Аспект Пресс, 2003. – 86 с.

4. Ворошилов, В. Журналистика. Учебник, 3-е издание / В. Ворошилов. – СПб: Изд-во Михайлова В.А., 2001. –447 с.

5. Гуревич, С. М. Газета: Вчера сегодня, завтра: Учебное пособие для вузов / С. М. Гуревич. – М.: Аспект Пресс, 2004. – 189 с.

6. Ким, М. Н. Жанры современной журналистики / М.Н. Ким. – СПб.: Изд-во Михайлова В. А, 2004. –132 с.

7. Кобяков, А. О жанрах современной газетной журналистики / А. Кобяков. – Москва, 2004. – 56 с.

8. Мирзоалӣ, С. Хабар: аз Машрик то ба Мағриб / С. Мирзоалӣ. – Душанбе, 2008. – 113 с.

9. Михайлов, С. А. Современная зарубежная журналистика: правила и парадоксы / С. А. Михайлов. – СПб: Изд-во Михайлова В. М., 2002. – 200 с.



10. Моисаев, В. Журналистика и журналисты / В. Моисаева. – Киев: Дакор, 2002. – 51 с.
11. Муқим, Қ. Мақоми жанрҳо дар радиои Озодӣ / Қ. Муқим. – Душанбе: Сино, 2000. – 55 с.
12. Муқим, Қ. Сиёсат ва ҷанги иттилоотӣ / Қ. Муқим. – Душанбе, 2006. – 71 с.
13. Муқим, Қ. Дастур барои радиожурналистони ҷавон / Қ. Муқим. – Душанбе: Озар, 2008. – 96 с.
14. Муқим, Қ. Мусоҳиба ва техникаи таҳияи он / Қ. Муқим. – Душанбе: Озар, 2014. – 160 с.
15. Муқимов, Қ. Ҳақиқат ва дурӯғ / Қ. Муқимов. – Душанбе, 2000. – 47 с.
16. Муродов, М. Асосҳои эҷодии журналист / М. Муродов. – Душанбе: Ирфон, 2015. – 252 с.
17. Нуралиев, А. Жанрҳои ахбории матбуот / А. Нуралиев. – Душанбе: Деваштич, 2004. – 146 с.
18. Тертычный, А. Жанры аналитической журналистики / А. Тертычный. – М.: Аспект-Пресс, 2010. – 350 с.
19. Усмонов, И. Жанрҳои публицистика / И. Усмонов. – Душанбе, 2009. – 139 с.
20. Усмонов, И. К. Журналистика / И.К. Усмонов. – Душанбе, 2011. – Ҷ. 4 – 447 с.
21. Ученова, В. В. Беседы о журналистике / В.В. Ученова. – М.1978. – 206 с.
22. Череменина, Е. Г. Профессиональная этика журналиста / Е. Г. Череменина. – Бишкек, 2008. – 144 с.
23. Шум, Ю. Таҳқиқоти журналистӣ: аз назария ба амалия / Ю. Шум. – Душанбе, 2004. – 124 с.
24. <http://www.avesta.tj/eng/rogun/950-if-we-do-not-build-roghun-we-may-lose-the-nurek-barki-tojik.html>.
25. <http://khovar.tj/eng/2016/01/new-appointments>.
26. <http://news.tj/en/news/five-years-passed-first-unit-sangtuda-1-hpp-was-introduced-operation>.
27. <http://news.tj/en/news/tajikistan/power/20170112/the-eldest-son-of-the-president-became-the-mayor-of-tajik-capital>.

Ба чоп 30.11.2019 ичозат дода шуд. Андозаи 60x84<sup>1</sup>/16.  
Когази офсет. Чопи офсет. Гарнитураи Times New Roman Tj.  
Чузъи чопии шартӣ 3,75.  
Теъдоди нашр 100 нусха. Супориши № 402.

ҚДММ “ЭР-граф”.  
734036, ш. Душанбе, кӯчаи Р. Набиев, 218.  
Тел: (+992 37) 227-39-92. E-mail: rgraph.tj@gmail.com

*На правах рукописи*

УДК 07(420)

**Мирзоева Фарзона Мирзоевна**

**СТАНОВЛЕНИЕ И ФОРМИРОВАНИЕ  
АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ИНФОРМАЦИОННЫХ  
ИСТОЧНИКОВ В ТАДЖИКИСТАНЕ**

**АВТОРЕФЕРАТ**

**диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук по специальности  
10.01.10 – Журналистика**

**Душанбе-2019**

**Диссертационная работа выполнена на кафедре международной журналистики Таджикского национального университета**

**Научный руководитель:** Мукимов Мухамади Аминович, доктор филологических наук, профессор кафедры международной журналистики ТНУ

**Официальные оппоненты:** Хочазод Саидмурод, доктор филологических наук, заведующий кафедрой таджикский языка Таджикского государственного педагогического университета имени С. Айни

**Олим Салимзода**, кандидат филологических наук, председатель комитета Маджлиси наомяндагон Маджлиси Оли РТ по международным делам, общественным организациям и информации

**Ведущая организация:** Государственный институт искусств и культуры имени М. Турсунзаде

Защита диссертации состоится «19» декабря 2019 г., в 13<sup>00</sup> часов на заседании диссертационного совета 6D.KOA-022 при Таджикском национальном университете, по адресу г. Душанбе, улица Буни Хисорак, учебное здание № 10, 5-й этаж, зал Учёного совета факультета филологии.

С содержанием диссертации можно ознакомиться на сайте [www.tnu.tj](http://www.tnu.tj) и в научной библиотеке Таджикского национального университета, по адресу г. Душанбе, проспект Рудаки, 17.

Автореферат разослан «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2019 года.

**Ученый секретарь  
диссертационного совета  
кандидат филологических  
наук, доцент**



**Гулназарова Ж.Б.**

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

**Актуальность темы исследования.** Государственная независимость создала предпосылки для появления английских страниц в газетах и информагентствах. Существование СМИ на английском языке если, с одной стороны, является важным для популяризации достижений, то с другой стороны, обладает большим значением в защите информационного пространства страны от распространения информации, которая противоречит национальным интересам, и оказывает глубокое влияние на повышение сознательности народа. Несмотря на то, что сегодня в Таджикистане нет общенационального издательства на английском языке, всё же английские страницы различных издательств, в частности еженедельников «Тоҷикистон», «Ману ту» («Я и ты»), «Овоза ва ҳақиқат» («Слухи и правда»), которые функционировали в различное время, заслуживает самого пристального изучения. Кроме того, начиная с 23-го апреля 2009 года по апрель 2012 года в республике издавалась английская газета «Tajikistan Times» (в начале своей деятельности она именовалась «The Tajik Times»). «Tajikistan Times» в истории таджикской периодической печати стала первым и единственным изданием, полностью публикуемым на английском языке. В цели этого издания входило донесение до читателей со знанием английского политических и экономических, социальных и культурных событий республики. Несмотря на то, что данное издание просуществовало всего три года, по причине финансовых проблем оно прекратило свою деятельность и не приобрело популярности на рынке печати страны, это издание внесло свой вклад в дело популяризации созидательной политики Правительства Республики Таджикистан и представления профессиональных и культурных ценностей таджикского народа мировому сообществу. Несомненно, издание «Tajikistan Times» в новейшей истории таджикской журналистики навсегда запомнится как первое издание на английском языке в Таджикистане, которое заложило основу для возникновения и формирования других англоязычных изданий и сайтов. Несмотря на то, что сегодня в республике не издаётся ни одного издания на английском языке, всё же в информагентствах есть специальная английская страница, которая вносит свой достойный вклад в отображение событий Таджикистана. С другой стороны, в условиях глобализации чрезвычайно важно распространение информации и представление достижений независимого Таджикистана мировому обществу на английском языке, который является языком международного общения. Так мы можем представить миру и нашу нацию, и достижения Таджикистана. Поэтому большой степенью актуальности обладает изучение истории возникновения и формирования англоязычных средств информации Таджикистана, причин упразднения английских страниц отдельных изданий, факторов прекращения деятельности единственного англоязычного издания республики, роли

англоязычных СМИ в защите информационного пространства страны, популяризации достижений и представления различных национальных ценностей. Осуществление такого исследования откроет новую страницу в таджикской журналистической науке.

**Степень изученности темы.** Тема нашего научного исследования совершенно нова. Исследование источников и научной литературы показывает, что, хотя и к некоторым аспектам данной темы обращались отечественные исследователи, всё же до сих пор по данному вопросу не завершено полного монографического исследования. Комплекс исследований, осуществленных в данном направлении, можно распределить на 3 группы:

В **первую группу** входят труды и работы иностранных исследователей, прежде всего, российских. В частности, труды известных исследователей и теоретиков российской журналистики В. А. Аграновского [1], А.Г. Беспаловой [2], С.М. Гуревич [5], Л. Васильевой [3], В.В. Ворошилова [4], В.В. Ученовой [21], С.А. Михайлова [9], А. Кобякова [7], М. Ким [6], В. Моисеева [10], Е.Г. Черемениной [22], А. Тertyчного [18], Ю. Шум [23], имеющие общетеоретические особенности и способствующие установлению методологии работы.

Во **вторую группу** вошли научные труды отечественных учёных и исследователей. Некоторые исследователи в процессе рассмотрения общетеоретических вопросов журналистики и исследования печати периода независимости указывают на состояние и перспективу данной области с учётом материалов периодических изданий республики об англоязычных СМИ Таджикистана. Среди таких исследований можно назвать труды И. Усмонова, А. Садуллоева, А. Нуралиева, А. Давронова, М. Муродова, М. Мукимова, С. Гулова, С. Мирзоали и других, которыми изложены ценные мысли в процессе рассмотрения различных проблем теории журналистики и истории формирования информационных средств республики по вопросу возникновения и формирования периодических изданий и англоязычных средств информации.

На основе этого, прежде всего, необходимо отметить точку зрения профессора И. Усмонова. Он считает основание частных изданий новшеством в истории таджикской печати, эмоционально подчёркивает насыщенность первого номера таких изданий и связывает это с тем, что журналисты приобрели трибуну для выражения своих мыслей, стали обладателями особых возможностей [20, с. 250]. Поэтому формирование английских страниц в периодических изданиях Таджикистана, основание английских страниц в информагентствах и появление английского издания «Tajikistan Times» можно назвать приобретением новой трибуны для высказывания мыслей и других особых возможностей журналистами, поскольку английский язык признан языком международного общения. Ин-

формация, публикуемая на этом языке, может приобрести своих читателей во всех уголках мира.

Работы других исследователей также представляют собой ценность для получения исследовательского опыта. В частности, М. Мукимов считает необходимым реалистичность журналистских материалов, и подчёркивает, что в профессиональной журналистике составление и подбор материалов должны осуществляться на основе проверенных фактов и ссылок на достоверные источники информации [15, с. 19]. Этот исследователь высоко оценивает роль печати и электронных СМИ в пропаганде передовых идей и оказании влияния на образ мышления и поведения в обществе [12, с. 6]. Работы этого исследователя, такие как “Мусоҳиба ва техникаи таҳияи он” (“Интервью и техника его составления”) [14], “Дастур барои радиожурналистони ҷавон” (“Пособие для молодых журналистов”) [13], “Мақоми жанрҳо дар радиои «Озодӣ»” (“Статус жанров в радио “Озоди”) [11], использованы во второй главе диссертации, которая называется “Тематическое и жанровое разнообразие газеты «Tajikistan Times»”. Кроме того, в диссертации использованы произведения и научные статьи других исследователей сферы журналистики, таких как А. Нуралиев [17], М. Муродов [16], С. Мирзоали [8], которые посвящены жанрам журналистики.

В **третью группу** научных исследований по теории журналистики входят труды, опубликованные в отдельных сборниках. К таким сборникам относится “Журналистикаи байналхалқӣ” («Международная журналистика»).

Наряду с этим, в диссертации использованы произведения и статьи из интернет-сайтов.

Рассмотрение степени исследованности темы показало, что несмотря на то, что данная тема является важным элементом современной журналистики, она до сих пор не подвергалась диссертационному исследованию и рассмотрению.

**Цели и задачи исследования.** Основная цель исследования состоит в определении роли англоязычных информационных источников в системе СМИ Таджикистана с учётом их содержательных и жанровых особенностей. Для достижения данной цели в зависимости от особенностей изучения темы исследования и её сегодняшнего состояния возникла необходимость в решении следующих **задач**:

- определение предпосылок и факторов возникновения первого издания на английском языке в Таджикистане;
- выяснение причин упразднения английских страниц в массовых частных еженедельниках «Тоҷикистон», “Ману ту”, “Овоза ва Ҳақиқат”;
- определение специфики английских страниц в отраслевых изданиях, таких как “Наврӯзгоҳ” (ныне “Инсон ва табиат” - “Человек и природа”) и “Ҳифзи табиат” (“Защита природы”);

- рассмотрение жанровых особенностей печати англоязычных изданий ;
- установление возможностей информационно-аналитических жанров при отображении событий Таджикистана в англоязычной печати;
- исследование тематического и жанрового разнообразия газеты «Tajikistan Times»;
- выяснение роли и значения информационных жанров на страницах англоязычных СМИ;
- оценка способов и методов отображения событий Таджикистана на английских страницах сайтов информационных агентств республики, таких как НИАТ “Ховар”, “Азия Плюс”, “Авеста”.

**Научная новизна исследования**, прежде всего, основана на том, что данная тема впервые становится предметом диссертационного исследования. Несмотря на то, что некоторые исследователи в процессе исследования различных вопросов истории и теории журналистики выразили своё индивидуальное мнение по вопросу статуса и востребованности англоязычных СМИ в системе СМИ Таджикистана, в данном направлении до сих пор не осуществлено конкретных и полных научных работ. Кроме того, автором диссертации наряду с теоретическими и в практическими вопросами журналистики уделено пристальное внимание содержанию и роли жанров публицистики в англоязычных СМИ.

В качестве **источников диссертационного исследования** послужили английские страницы периодических изданий “Тоҷикистон”, “Ману ту”, “Овоза ва ҳақиқиат”, отраслевое издание “Наврӯзгоҳ” (“Инсон ва табиат”) и “Ҳифзи табиат”, англоязычные еженедельник «Tajikistan Times» (“The Tajik Times”), английские страницы информационных агентств “Ховар”, “Азия-Плюс и “Авеста”. Кроме того, в процессе исследования использованы материалы других изданий в сопоставлении с английскими страницами СМИ с таджикскими и русскими страницами.

**Объект исследования** состоит в англоязычных средствах информации в Таджикистане. При написании диссертации анализу подвергаются материалы периодических печатных и англоязычных источников информации. На основе этого для осуществления сравнения использованы материалы других печатных изданий, интернет-сайтов.

**Предмет исследования**. Факторы возникновения и формирования английских страниц в периодической печати Таджикистана, деятельность англоязычных изданий «Tajikistan Times» (“The Tajik Times”) и специфика английских страниц в информационных агентствах республики составляют предмет исследования диссертации.

**Методологические основы исследования**. При написании диссертации акцент внимания был сделан на отдельные теоретические труды и про-



изведения иностранных и отечественных учёных, таких как С.М. Гуревич, В.А. Моисеев, А. Кобяков, В. Ворошилов, В.В. Ученова, Е.Г. Череменина, М. Ким, В. Моисеев, И. Усмонов, А. Саъдуллоев, А. Нуралиев, М. Абдуллозода, М. Муродов, М. Мукимов, А. Азимов, Дж. Садуллоев, Ш. Муллоев, С. Ходжазод, С. Гулов и других.

**Теоретическое значение исследования** следует из темы исследования. В работе проведён анализ и дана оценка факторов и предпосылок возникновения и формирования англоязычных средств информации в Таджикистане, причин не получения признания на рынке печати и упразднения некоторых из них. Результаты данной проведенной работы по мере возможностей, восполняют пустующие ниши в пространстве науки журналистики, и могут привести к расширению теоретических и практических знаний в данной области.

**Практическое значение диссертации.** Кроме того, материалы исследования могут быть применены при написании учебников, учебных пособий, связанных с историей теории и практики журналистики, а также при составлении учебных материалов к практическим занятиям факультетов и отделений журналистики вузов республики. Материалы диссертации также в дальнейшем могут стать хорошим подспорьем при развёрнутом исследовании различных теоретических и практических особенностей и различных тематических и жанровых аспектов англоязычных СМИ.

**Методы исследования.** В процессе исследования в основном применялись такие методы исследования, как исторический, сравнительный и контентный анализ. Использование исторического метода позволило определить необходимые предпосылки и тенденции англоязычных изданий в системе СМИ независимого Таджикистана. С учётом данного метода рассмотрен процесс эволюции и формирования периодических англоязычных изданий и английских страниц средств информации республики, что способствовало решению поставленных проблем. Для подведения теоретических и практических итогов были использованы традиционные аналитические, сопоставительные методы и метод системного анализа.

**Хронология исследования охватывает** материалы периодических англоязычных изданий и английских страниц информагентств периода с 1992 по 2017 годы.

#### **Основные положения, выносимые на защиту:**

1. Причины, факторы и предпосылки возникновения и формирования англоязычных страниц в составе СМИ Таджикистана с учётом национальных и политических интересов Республики Таджикистан, представления

англоязычных средств информации как направления общенациональной журналистики;

2. Национальная независимость - фактор возникновения англоязычных СМИ, первых английских страниц в таджикской печати, еженедельника «Тоҷикистон» и его инициативы в организации английской страницы, особенностей английской страницы еженедельников «Ману ту» и «Овоза ва ҳақиқат»;

3. Тематика и содержание английской страницы периодических изданий: «Наврӯзгоҳ» («Инсон ва табиат») и «Ҳифзи табиат», превалирование темы экологии в данных изданиях;

4. Англоязычный еженедельник «Tajikistan Times» («The Tajik Times») как новое явление в таджикской периодической печати, тематический круг и применение жанровых возможностей данного издания, его позиция в отображении социальных вопросов Таджикистана;

5. Наличие английской страницы на интернет-сайтах информационных агентств Таджикистана, их необходимость значение в условиях глобализации в целях защиты национальных интересов;

6. Способы отображения событий, использование возможностей различных жанров журналистики, особенно информационных жанров английских страниц в информационных агентствах и СМИ.

**Апробация научных результатов диссертации.** Основное содержание диссертации опубликовано в виде 10 научных статей, из них 5 статей в научных журналах, рецензируемых в ВАК при Президенте Республики Таджикистан и ВАК Российской Федерации. По теме исследования диссертантом сделаны следующие доклады на научных республиканских конференциях (2013-2015гг.): «Основание английских страниц в печати периода независимости» (Душанбе, апрель 2013г.), «Отображение событий Таджикистана на англоязычных сайтах Таджикистана» (Душанбе, ноябрь 2013г.), «Отображение злободневных вопросов на англоязычных страницах сайта «Авеста»» (Душанбе, апрель 2014 г.), «Соблюдение журналистской этики на англоязычной странице сайта «Азия Плюс»» (Душанбе, ноябрь 2014г.), «Отображение экологических вопросов в издании «Наврӯзгоҳ» («Инсон ва табиат»)» (Душанбе, апрель 2015 г.).

Диссертационная работа обсуждена и представлена к защите на кафедре международной журналистики Таджикского национального университета (Протокол № 6, от 16.03.2019 г.)

**Структура диссертации.** Диссертация «Становление и формирование англоязычных информационных источников в Таджикистане» состоит из введения, трёх глав, заключений и рекомендаций, а также списка литературы.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Во введении обосновывается суть темы исследования, рассматривается степень её изученности и определяются цели и задачи исследования. Кроме того, конкретизируются и поясняются теоретические и методологические основы исследования, теоретическая и практическая ценность диссертации и выносимые на защиту положения.

Первая глава диссертации, **Предпосылки становления и формирования английских страниц в печати Таджикистана** состоит из трёх разделов.

В первом разделе – «Создание первой английской страницы в еженедельнике *«Тоҷикистон»*» анализу подвергнуты предпосылки возникновения английской страницы еженедельника «Таджикистан».

Издание «Тоҷикистон» основано 21-го марта 1992 года. Она после непродолжительного срока деятельности стало издавать свои материалы на трёх языках: таджикском, русском и персидском. Начиная с 3-го июля 1992 года, впервые в этой газете была организована специальная страница на английском. Первым ответственным редактором газеты стала Шахрбону Тоджбахш – журналистка иранского происхождения из США, а корреспондентами газеты работали такие известные лица, как Акбар Турсун, Исмадулло Исмадуллоев и другие. Необходимость организации английской страницы в данном издании заключалась в некоем ознакомлении с независимым Таджикистаном и его достижениями, представлении признанных деятелей республики мировому сообществу.

Издание с первых дней своей деятельности открыло рубрику под названием «Who is who in Tajik society» (Кто есть кто в таджикском обществе?) [Таджикистан, 1992. – 3 июля]. Среди первых лиц, которые посредством этой страницы были представлены англоязычным читателям, можно назвать Давлата Усмона – заместителя премьер-министра Таджикистана, Хайдаршо Акбарова – министра сельского хозяйства того времени страны, Мирбобо Миррахима – председателя Комитета радио и телевидения, Бозорали Сафарова – министра транспорта и Зокира Вазирова – министра образования страны, информация о которых была опубликована в номере от 3-го июля 1992 года.

Из изучения и анализа следует, что английская страница издания «Таджикистан» проявляет наибольший интерес к теме политического и экономического положения страны в тот период, которое было беспокойным.

С 11-го сентября 1992 по причине финансового кризиса количество страниц издания «Таджикистан» сократилось в два раза, с 16 до 8 страниц и английская страница со страницы 14 была перенесена на шестую страницу. Деятельность работников английской страницы также ослабла, так как издание стало публиковаться раз в два-три месяца. Под влиянием финансового кризиса с начала 1993 года даже некоторое время английская страница газет

прекратила свою деятельность, и вновь возобновила её 26-го марта 1993 года. Таким образом, английская страница издания «Тоҷикистон» постепенно утратила свою привлекательность и была упразднена с 11-го марта 1994 года.

8-го сентября 2000-го года в этом издании вновь была организована английская страница. Из 16 страниц газеты 3 страницы – 4-я, 5-я 12-я полностью публиковали свои материалы на английском языке. 4-я страница газеты содержала рубрику «Asian News» (Новости Азии), в которой, по сути, помещались официальные новости. После некоторого времени указанная страница поменяла свою рубрику, и стала называться «Event sof the last week» (События последней недели), и тем самым она расширила географическое пространство своих новостей.

В 2002 году по причине отсутствия редактора, страницы 4-я и 5-я были упразднены, и сохранилась только 12-я страница. Эта страница также изменила своё название, и превратилась в рубрику «News».

Таким образом, в издании «Таджикистан» 16-го января 2003 года английская страница была опубликована в последний раз. Причина закрытия англоязычной страницы связывается с отсутствием читателей. После десятилетнего перерыва – 19 сентября 2013 года газета вновь задалась целью основать рубрику на английском языке. В этот раз рубрика, выделенная для материалов на английском языке, охватывала юмор муллы Насреддина (Афанди). Здесь под рубрикой «Як лагифа ба се забон» (“Один юмористический рассказ на трёх языках”) каждую неделю издавались шутки и юморески писателя Сафо Халими, сопровождавшиеся интересными картинками на таджикском, русском и английском языках.

Необходимо отметить, что издание «Тоҷикистон» в истории современной периодической печати Таджикистана является первым изданием, которое организовало английскую страницу. Это издание со всеми своими недостатками, имеющимися в английских материалах, с основанием данной страницы внесло свой ощутимый вклад в развитие современной таджикской журналистики и формирование английских страниц на сайтах информационных агентств.

**Второй раздел** данной главы именуется “Особенности англоязычные страницы в частных изданиях” и исследует издания, в которых имеются английские страницы и которые функционируют и сегодня.

Изучение и анализ устанавливает, что в течение периода независимости Таджикистана появилось несколько изданий, в которых были основаны английские страницы. Среди них следует отметить издания «Ману ту», «Овоза ва ҳақиқат», “Ҳамрози ҷавонон”, журналы «Наврӯзгоҳ» («Инсон ва табиат»), «Ҳифзи табиат».

«Ману ту» (“Я и ты”) в истории таджикской печати признано первым массовым изданием с английской страницей. Еженедельник «Овоза ва

ҳақиқат» («Слухи и правда») после «Ману ту» является вторым массовым изданием, которое наладило печатание странички с целью изучения английского языка. Английские странички этих двух изданий носят познавательный и учебный характер, и основаны именно в целях обучения английскому языку. В них публиковались уроки английского языка. Для привлечения внимания изучающих английский язык (читателей издания) также публиковались небольшие рассказы и сказки, познавательные материалы. В обоих изданиях после определённого срока их деятельности английские странички были закрыты.

**Третий раздел** главы носит название «*Английский текст в отраслевых изданиях*». В данном разделе анализу подвергнуты экологические издания, такие как ежемесячник «Наврӯзгоҳ» («Инсон ва табиат» – «Человек и природа») и журнал «Ҳифзи табиат» («Защита природы»), на английских страничках которых в основном публиковались материалы по экологии.

Издание «Инсон ва табиат» (раньше «Наврӯзгоҳ») было основано в январе 2011 года, и зарегистрировано в Министерстве культуры Республики Таджикистан. Это издание относится к Комитету по охране окружающей среды при Правительстве Республики Таджикистан, и издаётся раз в месяц. Его тираж охватывает 1000 экземпляров, из них 600 экземпляров распространяются по организациям и заведениям посредством подписки, а остальные бесплатно распределяются по библиотекам и надлежущим учреждениям.

Кандидат филологических наук Джамолиддин Якубов является главным редактором этих двух изданий. Вначале издание «Наврӯзгоҳ» состояло из 8 страниц, и публиковалось на трёх языках: таджикском, русском и английском. В начале основания издание публиковалось на ламинированной бумаге и с высоким качеством. Страницы 4 и 5 печатались на английском языке. Порой места страниц менялись. Темы английской странички данного издания вначале были относительно интересными, но со временем их привлекательность была утрачена.

На английской страничке издания «Инсон ва табиат» в основном освещалась тема экологии, например в статьях «Рассмотрение экспериментальной программы по устойчивости климата (ЭПУК) на первом этапе» (Review of pilot program for climate resilience (PPCR) phase 1) [Наврӯзгоҳ, 2011. – ноябрь], «Защита и охрана среды обитания», (Natural protected areas fund) [Наврӯзгоҳ, 2012. – ноябрь], раскрывалась тематика заповедников страны, таких как «Тигровая балка», «Ромит», «Зоркуль», «Даштиджум», «Национальный таджикский парк». Материалы этой странички были большими по объёму, и охватывали полностью всю страничку.

В данном издании встречаются и небольшие по объёму материалы, охватывающие половину странички. К числу таких материалов принадлежит и

статья «Вершина Памира получила статус мирового наследия» (Status of high Pamir becoming world heritage site) [Наврӯзгоҳ, 2011. – август].

Другим отраслевым изданием, в котором публикуется английская страница, является журнал «Ҳифзи табиат» («Защита природы»). Это научно-публицистический журнал, который был основан в сентябре 2011 года при Комитете по охране окружающей среды при Правительстве Республики Таджикистан. Журнал публикуется раз в квартал. В журнале печатаются научные и научно-публицистические статьи специалистов по различным вопросам окружающей среды, о питомниках и заповедниках Таджикистана. Наряду с материалами на таджикском и русском языках некоторые рекламные материалы публикуются для представления объектов природы и пейзажей Таджикистана иностранцам на английском языке. Творческий состав журнала сформирован всего из трёх человек, из них ответственность за страницы на русском языке несёт Светлана Бежан, а английскую страницу курируют Зафар Махмудов и Шахло Азизова. При этом большую часть материалов на английском языке составляют переводы Ахмада Анджума.

Материалы на английском порой достигают 6-7, а порой 8-9 страниц объёма журнала. Однако при этом не существует постоянной страницы на английском языке. Материалы на английском присутствуют в каждом номере журнала, и большая часть английских материалов журнала посвящена тематике заповедников и чистых вод страны.

Английские материалы изданий “Инсон ва табиат” (“Наврӯзгоҳ”) и “Ҳифзи табиат” являются однообразными и вопросы экологии и защиты окружающей среды в них отображаются почти одинаково. Даже иногда в обоих изданиях повторяется один и тот же материал. В данных изданиях наблюдается слабая динамика постановки вопросов в английских материалах. Несмотря на это, вышеуказанные издания вносят свой вклад в дело популяризации неповторимой природы края на английском языке, и в определенной мере способствуют решению вопросов экологии страны, что составляет их вклад в формирование национальной экологической журналистики. Можно сказать, что “Инсон ва табиат” (“Наврӯзгоҳ”) является первым отраслевым изданием, в котором основана английская страница с отображением экологических материалов на английском языке. Журнал “Ҳифзи табиат” является продолжателем традиций данных изданий.

**Вторая глава диссертации - «Тематические и жанровые особенности газеты “Tajikistan Times”»** - состоит из двух разделов, и посвящена исследованию первого английского еженедельника в Таджикистане – «Tajikistan Times».

**В первом разделе - «Tajikistan Times» и соотношение его тематики»** рассматривается история становления, формирования и развития еженедельника «Tajikistan Times», а также факторы его упразднения.

В Таджикистане первая газета на английском языке зарегистрирована от 6-го апреля 2009 года [Шоев, Н. Здравствуй, дорогой читатель! [Текст]: Нурали Шоев, // The Tajik Times. - 2009. – 23 апр. – С. 2], которая вышла в свет 23-го апреля под названием «The Tajik Times» («Время Таджикистана») в количестве 500 экземпляров и в формате А3. Учредителем и главным редактором еженедельника был Нурали Шоев.

Газета «The Tajik Times» публиковалась раз в неделю по средам, и доставлялась в вузы, посольства, международные организации, гостиницы в виде подписки, а также была организована продажа газеты в киосках. Более двух страниц газеты составляла иностранная реклама.

«The Tajik Times» 23 апреля 2010 года была переименована в «Tajikistan Times». Кроме того, лозунг газеты «Сиди прямо, говори прямо» спустя год и восемь месяцев, то есть с января 2011 года был изменён на лозунг «Мы пишем факты, но правду знает Бог». Смену лозунга можно считать поворотным моментом в деятельности издания, поскольку если в прежнем лозунге чувствовалась уверенность в себе, то в новом лозунге всё было наоборот.

В связи с тем, что «Tajikistan Times» является информационным и общественным еженедельником, большую часть его материалов составляют информационные жанры. Новости, опубликованные в данном издании, более охватывают политические и экономические, социальные и культурные вопросы. Другими словами, информационные жанры в издании преобладают над другими жанрами. 80% материалов газеты составляют информационные жанры.

«Tajikistan Times» является независимым информационным общественным еженедельником, цель которого состоит из отображения как внутренних, так и зарубежных событий.

После года деятельности в газете полностью поменялся состав её работников. Должность редактора издания была возложена на Н. Хайбатова. Обязанности дизайнера выполнял Ф. Сатторов, а функции дизайнера - М. Шоева.

В апреле 2012 года ввиду недостатка в читателях и в связи с финансовыми проблемами деятельность данного издания была прекращена.

К сожалению, издание «Tajikistan Times» на рынке таджикской печати не добилось успеха, и было закрыто спустя три года своей деятельности. Однако в истории таджикской журналистики оно навсегда останется первым таджикским англоязычным изданием.

**Второй раздел** данной главы - *«Место жанров публицистики в газете «Tajikistan Times»* - посвящен вопросам использования публицистических жанров в данном еженедельнике и их особенностям.

В области журналистики основная суть творчества связана с его жанром, так как продукт творчества журналиста систематизируется посредством жанров.

Проведённое исследование установило, что в издании «Tajikistan Times» информационные жанры и их разновидности: хроника, краткая информация, обширная информация и другие использованы достаточно активно. Наряду с этим, издание не упустило и возможности жанров интервью, отчёта и репортажа.

Факт - это событие или явление, которое произошло в действительности. По мнению учёного И. Усмонова «Факт является средством, порождающим действительность» [19, с. 15]. Новости «TajikistanTimes» составлены полностью на основе конкретных фактов, образцы которых подробно рассмотрены в диссертации.

Хроника или хроникальная информация является очень краткой, и в большинстве случаев лишена заголовка. Имя автора в хронике не указывается. Газета «Tajikistan Times» также использовала жанр хроники, например:

«В воскресенье в северной части Таджикистана, в городе Худжанд открылась новая православная церковь. Высота церкви составляет 14 метров, её проект составлен Виктором Канаевым в городе Москва. Церковь может обслуживать до 150 человек. В этой местности несколько лет назад тоже была церковь, но она сгорела по неизвестной причине» [Открылась новая православная церковь // Tajikistan Times, 2010. - 27 октября].

Краткая информация является одним из наиболее распространённых информационных жанров. В краткой информации поясняются несколько взаимосвязанных фактов. Объём такой информации составляет 10-15 газетные строки. К примеру:

«Председатель Торгово-промышленной палаты Республики Таджикистан Шариф Саид встретился с Чрезвычайным и Полномочным послом России Юрием Поповым. На встрече обсуждались вопросы развития торговли и экономики, двухсторонние взаимоотношения между государствами. Беседа окажет содействие в дальнейшем развитии двух стран в области экономики. Саид Шариф показал Чрезвычайному и Полномочному послу России Юрию Попову презентацию под названием «Коммерческий путеводитель», которая была размещена на CD-диске. На встрече также было обсуждено экономическое положение Республики Таджикистан, система законодательства страны и проекты капиталовложения» [Встреча с послом России в зале коммерции и промышленности Республики Таджикистан // Tajikistan Times, 2010. - 3 ноября].

Этот текст с точки зрения жанра является информацией, которая по объёму составляет 17 газетных строк. Её можно назвать и краткой информацией, так как в ней основной факт не охватывается распространённым коммента-



рием. Источником информации послужил сайт «Озодй» ([www.ozodi.org.tj](http://www.ozodi.org.tj)) и информационное агентство «Ховар». Кроме того, информация переведена с таджикского языка на английский. Заголовок - «Встреча с послом России в зале коммерции и промышленности Республики Таджикистан».

В обширном потоке информации взаимосвязанные факты наряду с информированием подвергаются также и комментированию. Обширная информация имеет заголовок, и по объёму составляет от 40 до 120 газетных строк. По мнению И. Усмонова факты такой информации являются наиболее полными, а события «изучены или изучаются в связи с данным фактом». Учёный считает сам комментарий или необходимость в комментировании событий, связанных с фактом, одним из наиболее важных требований такого вида информации. Он считает данный комментарий неким специфическим видом печатной информации и подчёркивает, что такую информацию «больше использует печать» [19, с. 23]. Из этих слов учёного выясняются две задачи печати: первая, информационная задача и, вторая, комментирочная задача. На наш взгляд, такая широкая информация, в которой проявляются элементы анализа, считается некой предпосылкой зарождения аналитических жанров.

Издание «Tajikistan Times» активно использовало вид обширной информации.

Анализ установил, что примерно 70% материалов еженедельника «Tajikistan Times» составляют информационные жанры, и большинство из них опубликованы без имени автора. В этой газете встречаются все виды информации – хроника, краткая информация, обширная информация. Однако позиция информационных жанров более устойчива по сравнению с другими новостными жанрами данного издания. Более восьми страниц газеты заполнены этими тремя информационными жанрами. Причину этого следует искать в том, что написание хроники, краткой и обширной информации по сравнению с другими новостными жанрами представляется более лёгким и их можно переиздавать в других изданиях. Помимо этого, потребность современного читателя, особенно иностранного в основном велика именно к информации. Поэтому работники газет на своих страницах доверяют к публикации информационных материалов.

Другие информационные жанры, в частности интервью, отчёт и репортаж на страницах этой газеты встречаются сравнительно редко. При исследовании еженедельника выяснилось, что жанры интервью и отчёта публиковались раз в две, а то и в три недели. Жанр репортажа встречается ещё реже, так как использование этих жанров по сравнению с хроникой и краткой информацией требует более высокого профессионализма и таланта.

**Третья глава диссертации, названная “Отображение событий Таджикистана на английских страницах сайтов информагентств респуб-**

лики”, состоит из трёх разделов и охватывает анализ информации и сообщений внутри Таджикистана на английских страницах внутренних сайтов и их способы отображения событий.

В первом разделе главы – “*Отображение социальных событий на английской странице сайта «Asia Plus» (Азия Плюс)*” говорится, что агентство «Азия Плюс» является одним из первых частных информационных источников страны, так как оно зарегистрировано в 1995 году. Сегодня это агентство публикует материалы на трёх языках: таджикском, русском и английском. Как отмечает исследователь С. Мирзоали, «В апреле 1996 года был издан первый номер его информационно-аналитического бюллетеня на английском и русском языках. С начала 1997 года приступила к работе интернет-страница новостей «Азия плюс» и сегодня она приобрела статус одного из самых посещаемых читателями сайтов». Наряду с тем, что новости агентства стали распространяться посредством сети Интернет, в январе 2000-го был основан общественно-политический еженедельник “Азия Плюс”. Глянцевый журнал “VIP-zone” стал информационным и развлекательным приложением издания “Азия Плюс”, который публикуется с 14-го марта 2008 года. Для удобства читателей агентство основало тематические рубрики. Вначале рубрики агентства назывались “Politics” (Политики), “Economy” (Экономика), “Security” (Безопасность), “Society” (Общество), “Regions” (Регионы), “Islam” (Ислам), “Central Asia” (Средняя Азия), “World” (Мир) и “Tajikistan” (Таджикистан). К примеру, в рубрике «Politics» были помещены рубрики «Statements» (Отчёт), «Cooperation» (Сотрудничество), «Opinion» (Размышление), «Political parties» (Политические партии), «Elections» (Выборы) и «Power» (Власть). Впоследствии рубрики частично изменились. В настоящее время, существуют следующие рубрики английского сайта: «Main» (Основная), «Tajikistan» (Таджикистан), также в рубрике «Tajikistan» (Таджикистан) есть несколько разделов. К примеру, «Power» (Власть), «Politics» (Политики), «Economy» (Экономика), «Security» (Безопасность), «Incidents», (События), «Law and order» (закон и порядок), «Sociaty» (Общество). В другие рубрики входят «Central Asia» (Средняя Азия), World (Мир), «Sport» (Спорт), «Opinion» (Размышление), «Special projects» (Специальные проекты). Каждая рубрика в зависимости от направления своего охвата рассматривает различные темы.

В разделе «Economy» (Экономика) помещены следующие рубрики: «Statistics» (Статистика), «Energy and Industry» (Энергетика и промышленность), «Tourism» (Туризм), «Transport» (Транспорт), «Finance bank» (Финансы и банк), «Economy» (Экономика), «Constructions» (Строительство),

«Cooperation» (Сотрудничество), «Opinion» (Размышление), «Agrarian sector» (Сельское хозяйство) и «Rogun» (Рагун).

В связи с тем, что рубрика «Энергетика и промышленность» входит в раздел «Экономика», в нём сделан больший акцент на экономические материалы, такие как темы энергетики и промышленности. Например, здесь опубликовано сообщение «Со времени использования первого агрегата ГЭС Сангтуда-1 прошло пять лет» (Five years passed since the first unit of Sangtuda-1 HPP was introduced into operation) [26]. В информации ещё раз подчёркивается, что 75% акций ГЭС Сангтуда-1 принадлежат России.

Поскольку энергетика и промышленность в Таджикистане является важной темой, информации на данную тему достаточно много, и временной промежуток между каждой информацией не столь велик. Например, промежуток между 30 информацией составляет срок с 5 декабря по 22 января. В этом разделе значительную часть составляет информация об официальных поездках Президента страны Э. Рахмона.

Раздел «Экономика» имеет несколько рубрик. Например, «Финансы и банк», «Экономика», «Размышление», «Туризм», «Рагун» и «Транспорт». В этом разделе почти не видно равновесия между публикуемыми темами, то есть в новостях больше раскрываются темы, которые отражают только положительные аспекты и в них не рассматриваются проблемы. Раздел «Регионы» также распределён на четыре рубрики: «Согдийская область», «Хатлонская область», «Бадахшанская область» и «Районы республиканского подчинения». В процессе анализа выяснилось, что в 26 случаях сравниваемая информация, приведённая в рубрике «Хатлон», содержит только сведения о достижениях страны. Тогда как такой вид популяризации достижений более характерен официальным агентствам. Отсюда следует, что, несмотря на независимый характер агентства, в нём преимущественно публикуются материалы, имеющие официальную специфику. В разделе «Самое большое число читателей» помещены различные темы. Информацию «В 2012 году потеря журналистов в мире занимает первое место» до 24-го ноября 2012 года прочитало 204 читателя. Кроме того, сообщение «Таджикистан отпраздновал День Национального Флага» вошло в самую читаемую страницу, так как её до 24-го ноября 2012 года прочитало 186 человек.

Необходимо отметить, что криминальные новости, такие как информация об убийствах, грабежах, кражах на данной странице сайта встречаются очень часто, и почти каждый день можно увидеть такую информацию. К примеру, 18 ноября 2013 года в 10:14 часов была предоставлена информация под следующим заголовком: «The bodies of two Tajik nationals killed in Chelyabinsk transported to Tajikistan» (Двое таджиков, убитых в городе Челябинск, были переданы Таджикистану).

Наряду с этим, опубликована другая криминалистическая информация рубрики “Security” (Безопасность) под заголовком «Young woman from Istaravshan detained on suspicion of killing two babies» (Молодая женщина из Истаравшана подозревается в убийстве двух детей). Данная информация была опубликована на сайте от 21-го сентября 2016 года в 10: 53 часов, эту информацию до 8-го ноября 2016 года прочитало 632 человека.

Как было сказано ранее, английская страница «Азия Плюс» зачастую для привлечения внимания читателей публикует материалы провокационного характера. Порой для привлечения внимания читателей ставятся заголовки, вызывающие ажиотаж среди читателей. Заглавия некоторых информационных сообщений не совпадают с текстом. Криминальные темы, такие как убийства, грабежи, кражи день ото дня всё больше проникают на страницы данного сайта. Каждый день на данной странице можно встретить одну или две криминальные информации. По нашему мнению, постоянное чтение таких материалов может оказать отрицательное воздействие на психику читателей. Тем не менее, английская страница агентства всё ещё остаётся вне конкуренции, и отличается высоким уровнем профессионализма её составителей.

Во **втором разделе** третьей главы, названном «Подборка официальных новостей Таджикистана на английской странице сайта НИАТ “Ховар”», рассматривается вопрос об официальной информации Таджикистана.

Национальное информационное агентство Таджикистана (НИАТ) “Ховар” ([http:// khovar.tj](http://khovar.tj)) является официальным государственным информационным источником, присупившим к деятельности в 1925 году как Телеграфное агентство Республики Таджикистан (ТаджикТА) в составе ТАСС.

Информацию данного агентства используют не только газеты и журналы, телевидение и радио, но и читатели интернет-сайтов, иностранные посольства, предприниматели и коммерсанты, министерства и ведомства, общественные организации и отдельные люди, как в Таджикистане, так и за его пределами. Агентство «Ховар» публикует материалы на пяти языках – таджикском, русском, английском, фарси и арабском.

Необходимо отметить, что в этом агентстве новости в зависимости от тематики распределяются по разделам. Английская страница агентства ранее состояла из 13 разделов, каждый из которых обладает своей тематической направленностью. На сегодняшний день существуют следующие разделы англоязычной страницы НИАТ “Ховар”: «Home» (Основной); «President» (Президент); «Parliament» (Парламент); «Foreign politics» (Иностранная политика); «Security» (Безопасность); «Economy» (Экономика); «Society» (Социальная сфера); «Culture» (Культура); «Sport» (Спорт); «Region and world» (Регион и мир); «Assessment of Rogun HPP Project» (Оценки проекта Рагунской ГЭС); «About us» (О нас); «Press centre» (Центр печати). Основной рубрикой страницы считается “President” (Президент). В этой рубрике пре-

имущественно размещаются темы, освещающие результаты поездок Президента в зарубежные страны или его встречи с представителями того или иного региона, столицы страны города Душанбе. В день 11-го января 2017 года на сайте был опубликован отчёт под заголовком «Первые кадровые изменения». Отчёт был опубликован в 15:44 часов, и его в течение 1 часа просмотрело 289 человек. В этой информации в частности, отмечается, что «Лидер нации Эмомали Рахмон призвал только что назначенные кадры к честному и преданному служению народу и Родине, достойной защите национальных интересов государства Таджикистан, соблюдению законности и правопорядка, обеспечению верховенства закона и правильному воспитанию молодых и перспективных кадров» [25]. В этом списке были имена отстранённых председателей некоторых городов и районов страны и ряд кадров, назначенных на ответственные посты, которых глава государства Эмомали Рахмон принял для беседы.

Мы пришли к такому выводу, что промежуток между подачей каждого материала страницы в среднем составляет 2-3 дня. Иногда в течение одного дня на сайте размещается от 3 до 5 материалов. Например, 3-го января 2017 года на странице было размещено всего 4 материала. Другие материалы английской страницы сайта записаны с расширенного заседания с высокопоставленными государственными представителями о кадровых изменениях в правительстве. Жанр материалов носит информационный характер, он выложен на сайт от 12-го января в 20:31 часов под заголовком «Personnel changes in the management of local executive body of state authority of the city of Dushanbe» (Кадровые изменения в руководящем составе местных исполнительных органов государственной власти города Душанбе). В этой информации, прежде всего, речь идёт об отстранении от должности бывшего председателя города Душанбе Махмадсаида Убайдуллоева и назначении на его пост Рустама Эмомали. Необходимо отметить, что кадровые назначения произошли 12 января 2017 года в г. Душанбе. В материале сообщается не только об отстранении от должности председателя города Душанбе Махмадсаида Убайдуллоева, но и освобождении от должности министра здравоохранения Салимзода Нусратулло. Первыми эту резонансную информацию сообщила русская страница Агентства «Азия-Плюс» в 15:49 часов, и в течение 15 минут её прочитало 432 человека. Эта же информация на английской странице НИАТ «Ховар», опубликованная 12 января 2017 года 20:31 часов, до 21-го января 2017 года была прочитана 499 читателями. Английская страница агентства «Азия Плюс» эту же самую информацию опубликовала под заголовком «The eldest son of the President became the mayor of Tajik capital» (Старший сын Президента назначен мэром города) [27] в 17:09 часов, и её до 21-го января 2017 года прочитало 1420 человек. Из этого показателя можно сделать вывод, что английская страница Информационного агентства

“Азия Плюс” занимает лидирующую позицию по сравнению с английской страницей агентства НИАТ “Ховар” по количеству читателей. Причина этого, на наш взгляд, состоит в привлекательности заголовка, своевременности и сбалансированности размышлений в представленном материале этой страницы.

Из исследования следует, что самой активной рубрикой страницы является “President” (Президент), которая состоит из 8 разделов. Разделы рубрики “President” (Президент) сайта НИАТ “Ховар” полностью принадлежат официальному сайту Президент ([www.president.tj](http://www.president.tj)), и при посещении рубрики “President” сайта “Ховар” открывается официальный сайт “President.tj”. Отсюда следует, что все материалы разделов рубрики “President” (Президент) принадлежат официальному сайту “President.tj”, и никак не связаны с английской страницей агентства НИАТ “Ховар”.

Из исследований выяснилось, что новости НИАТ “Ховар” преимущественно подготавливаются в историческом стиле, то есть процесс событий в точности излагается подобно рассказу, что в определённой степени сближает его с репортажем. Возможно, это связано с тем, что НИАТ “Ховар” обладает официальным статусом. Наряду с этим, темы на таджикской и английской страницах отображаются одинаково. С другой стороны, выход за пределы установленных рамок также связан с профессиональным мастерством переводчика. Если переводчик знаком с тонкостями современной журналистики, то он может в процессе осуществления перевода преподнести информацию не в историческом плане, а в стиле перевернутая пирамида от имени других людей. Таким образом, исследования свидетельствуют, что английская страница НИАТ “Ховар” несмотря на преимущества, также не лишена и недостатков. В частности:

- на сайте почти не встречаются проблемные материалы. Все темы оцениваются только с одной стороны – положительной;
- основным элементом, используемым в информационных жанрах журналистики, считается срочность (своевременность). К сожалению, на английской странице сайт принцип своевременности не соблюдается;
- большая часть новостей публикуется без указания имени автора;
- не принимается во внимание требование к интересам аудитории;
- материалы сайта не отвечают требованиям формы интернет- журналистики.

**Третий раздел** третьей главы – *“Обзор событий Таджикистана на сайте «Авеста»”* - охватывает вопрос способа отображения событий в Таджикистане на английской странице сайта «Авеста».

Агентство «Авеста» является одним из отечественных информагентств, которое распространяло информацию на английском языке. В интернете адрес сайта указан как [www.avesta.tj](http://www.avesta.tj), английская страница данного агентства

приступила к деятельности 11-го октября 2007 года. Цель и задачи агентства заключаются в экстренной доставке информации и осведомлении общества о событиях в Таджикистане. Ответственность за публикацию информации агентства на английском несла Умеда Эмомова. Рубрики страницы таковы: Rogun (Рагун); Government (Правительство); Security (Безопасность); Business (Коммерция); Society (Социальная сфера); Regions (Регионы); Afghanistan (Афганистан); Russia (Россия); Show&sport (Представления и спорт); Media (СМИ); Telecom (Телекоммуникация).

Каждая рубрика в зависимости от направлений своего охвата рассматривала различные темы. Одной из рубрик, в которых содержались дискуссионные и интересные темы, была рубрика «Рагун». В это рубрике в основном публиковались темы, связанные со строительством Рагунской ГЭС и заявлением Узбекистана против её строительства.

Новости данной рубрики были выложены на сайт 1-го ноября 2011 года в 11:27 часов под заголовком “If we do not build Roghun, we may lose the Nurek – “Barki Tojik” (Барки Тоджик: Если мы не построим Рагун, то мы упустим Нурек). Как сообщили специалисты “Барки Тоджик», если в течение 15-20 лет Рагунская ГЭС не будет достроена, то произойдет полное снижение воды в Нуреке. Как отмечается в информации, один из представителей компании “Барки Тоджик” сообщил, что “высота уровня Нурекского водохранилища составляет 300 метров. Однако полезный уровень использования воды для получения электроэнергии составляет только 53 метра [24]<sup>1</sup>. Специалисты обеспокоены процессом вытекания воды Нурекского водохранилища в реку Вахш.

Удачно составленный заголовок привлекает внимание читателя. Поэтому данный материал в короткий срок прочитало 7635 читателей.

Другая информация в данном разделе выложена на сайт под заголовком «Karimov Promises to Remove Problems Related to Tajikistan without Mediators» (Каримов пообещал, что решит проблему Таджикистана без посредников) [24]. Как сообщается в информации, Ислам Каримов пообещал, что устранил противоречия в отношениях между государствами Узбекистан, Таджикистан и Киргизией. Он в частности сказал, что это только наша проблема. Есть силы, которые готовы рассорить нас друг с другом. Они хотят вбить клин в наши взаимоотношения. Таких советчиков у нас много ...

Эта информация составлена на основе выступления главы государства Узбекистан Ислама Каримова, которое проходило 18-го января 2013г. в городе Ташкенте Узбекистана. Необходимо подчеркнуть, что заголовок информации поставлен провокационным образом и не соответствует тексту. Настоящая информация выложена на сайт от 21-го января 2013 года. Материал в течение одной недели вошёл в топ «Наиболее читаемых» рубрик страницы.

Исследования показали, что последняя информация англоязычной страницы агентства «Avesta.tj» опубликована 16 октября 2015 года, и после этого других материалов не издавалось. То есть после этого английская страница агентства «Avesta.tj» была закрыта, и ныне свою деятельность осуществляет только русская страница. Когда мы поинтересовались у составителя информации на сайте Абдурахмона Рахмонова о причине закрытия английской страницы, он связал эту проблему с недостатком финансового обеспечения. Таким образом, английская страница агентства «Авеста» (Avesta.tj) за 8 лет своей деятельности добилась создания собственной аудитории, и достойно представила себя как агентство с английской страницей высокого качества. Несмотря на это, большая часть материалов агентства носит ажиотажный характер, наблюдается мало собственных материалов за подписью автора. Кроме того, наблюдается засилье тематики убийств и насилия, разбоя и грабительства, хотя публикация таких материалов оказывает отрицательное влияние на психологическое состояние читателя. Уместно подчеркнуть, что английская страница сайта «Avesta.tj» была признана единственной англоязычной страницей, в которую входила отдельная рубрика «Rogun» (Рагун) и на ней публиковались интересные и првлекательные темы не только информационного жанра, но и статьи, сообщения и интервью.

Стоит подчеркнуть, что английские темы данного сайта публиковались созвучно английским страницам сайтов «Азия-Плюс» и НИАТ «Ховар», они полностью охватывали информационное пространство республики, кроме того, они вносили свою лепту в пропаганду достижений в различных областях жизни республики и на международной арене. Однако, как отмечают информационные аналитики сайта, английская страница была закрыта по финансово-экономическим причинам.

В заключении подводятся итоги проведённого исследования, и излагаются выводы по каждому разделу каждой главы. В частности:

1. Основание англоязычных СМИ в Таджикистане связано с развитием независимой печати периода государственной независимости, и является требованием времени;

2. В течение 28 лет государственной независимости Таджикистана было основано несколько изданий, в которых было налажено издание английских страниц. Еженедельники «Тоҷикистон» (Таджикистан), «Ману ту» (Я и ты), «Овоза ва ҳақиқат» (Слухи и правда), издание «Наврӯзгоҳ», «Инсон ва табиат» (Человек и природа) и журнал «Ҳифзи табиат» (Защита природы) принадлежат к числу таких изданий. Еженедельник «Таджикистан» является первым изданием, которое наладило публикацию английской страницы. Этот еженедельник основал английскую страницу ещё в период, когда Таджикистан находился в состоянии гражданской войны. На английской странице еженедельника «Таджикистан» преимущественно публиковалась официаль-



ная и внутренняя социальная информация страны. В зависимости от условий того периода английская страница еженедельника публиковала политические материалы. Данное издание сконцентрировало внимание на представлении личности ряда известных и ярких политиков на английском языке. Отсутствие в издании профессиональных специалистов со знанием языка, не актуальность английских материалов, недостаточность аналитических материалов, способных привлечь внимание читателей и удовлетворить их потребности, а также недостаток в самих читателях, проявляющих интерес к материалам на английском, стали причинами, которые привели к закрытию английской страницы издания.

3. Еженедельники «Ману ту» и «Овоза ва ҳақиқат» также принадлежат к изданиям, основавшим английскую страницу. «Ману ту» в истории таджикской печати признан первым массовым изданием, имеющим английскую страницу. Еженедельник «Овоза ва ҳақиқат» после «Ману ту» является вторым массовым изданием, основавшим страницу для изучения английского языка. Английские страницы этих двух изданий носят обучающий характер, и были основаны с целью популяризации изучения английского языка. Несмотря на недостатки, имеющиеся в английских страницах еженедельников «Ману ту» и «Овоза ва ҳақиқат», они являются первыми массовыми изданиями, внесшими свой вклад в популяризацию и изучение английского языка.

4. В связи с тем, что тематическое направление издания «Наврӯзгоҳ» и журнала «Ҳифзи табиат» составляет экология и защита природы, на их английских страницах преимущественно публикуются материалы по экологии. Направление и охват материалов на английском в этих двух изданиях является однообразным, вопросы экологии и защиты среды обитания в них отображаются почти одинаково. Иногда даже в обоих изданиях повторяется один и тот же материал. В данных изданиях наблюдается недостаток в постановке проблем в английских материалах. Несмотря на это, издания «Инсон ва табиат» (Наврӯзгоҳ) и журнал «Ҳифзи табиат» вносят свой определённый вклад в популяризацию неповторимой природы края на английском языке, и в определённой мере рассматривают вопросы экологии страны, чем вносят свой вклад в формирование национальной экологической журналистики.

5. Первые материалы полностью опубликованы на английском языке в издании «Tajikistan Times» (вначале «The Times»). Цель этого еженедельника заключалась в распространении на английском языке информации о внутренних событиях республики и за её пределами. «TajikistanTimes» – это первое английское издание Таджикистана, которое после 3 лет безуспешной деятельности на информационном рынке страны прекратило свою деятельность. Несмотря на то, что данное издание просуществовало недолго, в ис-

тории таджикской журналистики оно оставило свой след как первое англоязычное издание.

6. «Азия-Плюс» является изданием, которое первым среди информационных агентств республики основало на своём сайте английскую страницу. Впоследствии информационными агентствами «Авеста» и НИАТ «Ховар» также были основаны английские страницы. Среди этих трёх исследованных изданий английские материалы «Азия-Плюс» являются относительно привлекательными и соответствуют требованиям. У этого информационного агентства сравнительно большое число читателей. Из информации, публикуемой на таджикской, русской и английской страницах информационного агентства «Азия-Плюс», принцип экстренности сообщений соблюдается на русских страницах. На английской странице также преобладает информация, переведённая с русского языка. На сайте агентства внимание сакцентировано на новостях криминального характера, таких как убийства, грабежи, кражи и т.д. В такого рода информации преобладают провокационные факты.

7. На английской странице интернет-сайта НИАТ «Ховар» особое внимание уделяется деятельности двух палат парламента и иностранной политике Республики Таджикистан. В противовес агентству «Азия-Плюс» в новостях НИАТ «Ховар» ажиотаж полностью отсутствует. Однако наряду с этим, в этой информации отсутствует постановка вопросов. Недостаточно аналитических материалов, преимущественно отображаются достижения, а проблемы и недостатки в обществе замалчиваются. Даже при отображении вопросов иностранной политики соблюдается «особая дипломатия», о спорных взаимоотношениях Таджикистана с соседними странами вообще нет никаких сведений. Стиль преподнесения информации со стороны НИАТ «Ховар» всё ещё не соответствует требованиям времени. Если независимые агентства пишут информацию в стиле «перевернутой» пирамиды, то работники НИАТ «Ховар» более признают исторический стиль близка к повествовательному жанру. Иногда информационные материалы достаточно большие. Даже в информации английской страницы агентства не соблюдается принцип оперативности. Стиль изложения информации на таджикской, русской и английской страницах НИАТ «Ховар» является однообразным, и издающиеся материалы также одинаковы. Тогда как на английском языке должна отображаться информация, которая представляет таджикскую нацию и её государство мировому сообществу. Заголовки статей в информации НИАТ «Ховар» не соответствуют их темам. Большинство заголовков являются длинными, составленными в избитых выражениях и схематичными. Они не вызывают интереса у читателей и не привлекают его внимания. В отличие от «Азия-Плюс» в рубрике «Security» (Безопасность) английской страницы НИАТ «Ховар» вопросы, связанные с внут-

ренной безопасностью, освещаются мало. В этой рубрике в основном помещается информация международного характера. По нашему мнению, в современных условиях важнее уделять внимание вопросам внутренней безопасности. Тогда как НИАТ “Ховар” является единственным официальным агентством при Правительстве Республики Таджикистан. Агентство переводит на английский язык наиболее важную информацию, связанную с внутренней безопасностью. Это способствует внесению работниками агентства своего определённого вклада в популяризацию политики Правительства Республики Таджикистан в сфере безопасности и демонстрации мировому сообществу того, что Таджикистан находится в первых рядах борьбы с отрицательными явлениями.

8. Информационное агентство “Авеста” принадлежит к числу частных отечественных информационных источников Таджикистана, распространявших информацию на английском языке. Оно было единственным информагентством, на английской странице которого функционировала отдельная рубрика “Rogun” (Рагун). На английской странице агентства уделялось особое внимание вопросу строительства Рагунской ГЭС, оценивалась важная роль этого строительства в жизни республики и региона.

**Наиболее важные положения диссертации отображены  
в следующих статьях автора:**

**1. Журналы, утверждённые ВАК РТ**

1. Мирзоева, Ф. М. Английские страницы в частной печати Таджикистана / Ф. М. Мирзоева // Вестник Таджикского национального университета (научный журнал). Раздел филологических наук. – Душанбе: Сино, 2014. – № 4/1 (129). – С. 273-275 (на тадж. языке).

2. Мирзоева, Ф. М. Отображение событий Таджикистана на англоязычных сайтах Таджикистана / Ф. М. Мирзоева // Вестник Таджикского национального университета (научный журнал). Раздел филологических наук. – Душанбе: Сино, 2014. – № 4/3 (137). – С. 260-263 (на тадж. языке).

3. Мирзоева, Ф. М. Соблюдение журналистской этики на англоязычной странице сайта «Азия Плюс» / Ф. М. Мирзоева // Вестник Таджикского национального университета (научный журнал). Раздел филологических наук. – Душанбе: Сино, 2014. – № 4/5 (143). – С. 298-300 (на тадж. языке).

4. Мирзоева, Ф. М. «TajikistanTimes» – первое англоязычное издание в Таджикистане / Ф. М. Мирзоева // Вестник Таджикского национального университета (научный журнал). Раздел филологических наук. – Душанбе: Сино, 2016. – № 4/5 (209). – С. 278-280 (на тадж. языке).

5. Мирзоева, Ф. М. Таджикистан глазами страницы англоязычного сайта ИА «Авеста». / Ф. М. Мирзоева // Вестник Таджикского национально-

го университета (научный журнал). Раздел филологических наук. – Душанбе: Сино, 2019. – № 5. – С. 280-284.

## **2. Другие научные журналы и сборники**

1. Мирзоева, Ф. М. Формирование частной английской печати в Таджикистане / Ф. М. Мирзоева // Международная журналистика - IV. Сборник статей. – Душанбе. – 2012. - С. 96-99 (на тадж. языке).

2. Мирзоева, Ф. М. Основание английских страниц в печати периода независимости / Ф. М. Мирзоева // Международная журналистика - V. Сборник статей. – Душанбе. – 2013. - С. 85-90 (на тадж. языке).

3. Мирзоева, Ф. М. Английская страница сайта «Азия Плюс» и журналистская этика / Ф. М. Мирзоева // Международная журналистика - VI. Сборник статей. – Душанбе. – 2014. - С. 106-110 (на тадж. языке).

4. Мирзоева, Ф. М. Отображение экологических вопросов на английской странице издания «Наврӯзгоҳ» / Ф. М. Мирзоева // Международная журналистика - VI. Сборник статей. – Душанбе. – 2015. - С. 80-82 (на тадж. языке).

5. Мирзоева, Ф. М. Место информационного жанра в издании «Tajikistan Times» / Ф. М. Мирзоева // Международная журналистика - X. Сборник статей. – Душанбе. – 2019. - С. 92-96.

## **Список использованной литературы:**

1. Аграновский, В. А. Вторая древнейшая / В. А. Аграновский. – М.: 1999. – 226 с.

2. Беспалова, А. Г. История мировой журналистики / А. Г. Беспалова. – М: Изд-во «МарТ», 2003. – 432 с.

3. Васильева, Л. А. Делаем новости / Л. А. Васильева. – М.: Аспект Пресс, 2003. – 86 с.

4. Ворошилов, В. Журналистика. Учебник, 3-е издание / В. Ворошилов. – СПб: Изд-во Михайлова В.А., 2001. – 447 с.

5. Гуревич, С. М. Газета: Вчера сегодня, завтра: Учебное пособие для вузов / С. М. Гуревич. – М.: Аспект Пресс, 2004. – 189 с.

6. Ким, М. Н. Жанры современной журналистики / М.Н. Ким. – СПб.: Изд-во Михайлова В. А, 2004. –132 с.

7. Кобяков, А. О жанрах современной газетной журналистики / А. Кобяков. – Москва, 2004. –170 с.

8. Мирзоали, С. Информация: от Востока до Запада / С. Мирзоали. – Душанбе, 2008. – 113 с. (на тадж. языке).

9. Михайлов, С. А. Современная зарубежная журналистика: правила и парадоксы / С. А. Михайлов. – СПб: Изд-во Михайлова В. М., 2002. – 200 с.

10. Моисеев, В. Журналистика и журналисты / В. Моисеев. – Киев: Дакор, 2002. – 51 с.
11. Муким, Дж. Статус жанров на радио “Озоди” / Дж. Муким. – Душанбе: Сино, 2000. – 55 с. (на тадж. языке).
12. Муким, Дж. Политика и информационная война / Дж. Муким. – Душанбе, 2006. – 71 с. (на тадж. языке).
13. Муким, Дж. Пособие для молодых радиожурналистов / Дж. Муким. – Душанбе: Озар, 2008. – 96 с. (на тадж. языке).
14. Муким, Дж. Интервью и техника его составления / Дж. Муким. – Душанбе: Озар, 2014. – 160 с.
15. Мукимов, Дж. Правда и ложь / Дж. Мукимов. – Душанбе, 2000. – 47 с.
16. Муродов, М. Основы творчества журналиста / М. Муродов. – Душанбе: Ирфон, 2015. – 252 с.
17. Нуралиев, А. Новостные жанры печати / А. Нуралиев. – Душанбе: Деваштич, 2004. – 146 с.
18. Тертычный, А. Жанры аналитической журналистики / А. Тертычный. – М.: Аспект-Пресс, 2010. – 350 с.
19. Усмонов, И. Жанры публицистики / И. Усмонов. – Душанбе, 2009. – 139 с.
20. Усмонов, И. К. Журналистика / И.К. Усмонов. – Душанбе, 2011. – Т. 4 – 447 с. (на тадж. языке).
21. Ученова, В. В. Беседы о журналистике / В.В. Ученова. – М.1978. – 206 с.
22. Череменина, Е. Г. Профессиональная этика журналиста / Е. Г. Череменина. – Бишкек, 2008. – 144 с.
23. Шум, Ю. Журналистское исследование: от теории до практики / Ю. Шум. – Душанбе, 2004. – 124 с.
24. <http://www.avesta.tj/eng/rogun/950-if-we-do-not-build-roghun-we-may-lose-the-nurek-barki-tojik.html>.
25. <http://khovar.tj/eng/2016/01/new-appointments>.
26. <http://news.tj/en/news/five-years-passed-first-unit-sangtuda-1-hpp-was-introduced-operation>.
27. <http://news.tj/en/news/tajikistan/power/20170112/the-eldest-son-of-the-president-became-the-mayor-of-tajik-capital>.

## ХУЛОСАИ МУХТАСАРИ

**кори диссертатсионии Мирзоева Фарзона Мирзоевна дар мавзӯи «Пайдоиш ва ташаккули сарчашмаҳои иттилоотии англисӣ дар Тоҷикистон», ки барои дарёфти дараҷаи илмӣ номзиди илмҳои филология аз рӯйи ихтисоси 10.01.10 – Журналистика пешниҳод шудааст.**

Дар диссертатсияи номзадӣ масъалаҳои пайдоиш, ташаккул ва вазъи кунунии расонаҳои хабарии англисӣ дар Ҷумҳурии Тоҷикистон мавриди таҳқиқ қарор гирифтааст. Муаллифи диссертатсия заминаҳои пайдоиш ва ташаккули нахустин саҳифаҳои англисиро дар матбуоти Тоҷикистон баррасӣ намуда, таъкид меорад, ки маҳз дар замони истиқлолияти давлатии Тоҷикистон барои ташкили саҳифаҳои англисӣ дар матбуот шароит фароҳам омад ва ташкили ҷунин саҳифаҳо, аз як тараф, барои тарғиби дастовардҳои кишвар муҳим бошад, аз тарафи дигар, барои ҳимояи фазои иттилоотии кишвар аз паҳн гардидани иттилооте, ки ҷавобгӯии манфиатҳои миллӣ нест, аҳамияти калон доштанд.

Ҳафтаномаи «Тоҷикистон» нахустин нашрияе ба ҳисоб меравад, ки дар он саҳифаи англисӣ ташкил карда шуда буд. Зимни баррасии саҳифаҳои англисии нашрияҳои «Ману Ту» ва «Овоза ва ҳақиқат» муаллифи рисола таъкид менамояд, ки саҳифаҳои англисии ин ду нашрия хусусияти омӯзиши дошта, ба хотири тарғибу омӯзонидани забони англисӣ ба роҳ монда шуда буданд. Азбаски самти фаъолияти нашрияи «Наврӯзгоҳ» ва маҷаллаи «Ҳифзи табиат» экология, ҳифзи табиат ва мухити зист мебошад, дар саҳифаҳои англисии онҳобештар маводи экологӣ ба таъб мерасад.

«Tajikistan Times» (дар ибтидои таъсис «The Times») ҳамчун нахустин ҳафтаномае, ки пурра бо забони англисӣ ҷоп шудааст, мавриди таҳқиқи баррасӣ қарор дода шуда, ҳадафи он бо забони англисӣ паҳн намудани иттилоъ дар бораи воқеоти дохилу хориҷи ҷумҳурӣ арзёбӣ мегардад. Таъкид карда мешавад, ки ҳарчанд ин нашрия умри дароз надид, дар таърихи журналистикаи тоҷик ҳамчун нахустин нашрияи англисӣ сабт гардид. Таносуби мавзӯот ва хусусиятҳои жанрии нашрияи «Tajikistan Times» муайян карда мешавад.

Зимни баррасии саҳифаҳои англисии агентҳои иттилоотии «Азия-Плюс», Авеста ва АМИТ «Ховар» нақши хабаргузориҳои номбурда дар инъикоси воқеаҳои дохилии ҷумҳурӣ бо забони англисӣ, тарғиби сиёсати давлат ва ҳукумати ҶТ, таъмини фазои иттилоотӣ ва муаррифии Тоҷикистон ба ҷомеаи ҷаҳонӣ муҳим арзёбӣ мегардад. Дар байни се агентии мавриди таҳқиқ маводи англисии «Азия-Плюс» нисбатан ҷолиб ва ба талабот ҷавобгӯ мебошад. Мутолиаи хабарҳо низ зиёд буда, дар онҳо проблемагузори ба назар мерасад, саръияти паҳши хабарҳо рӯя мешавад. Вале дар маводи хабарии «Азия-Плюс» баъзан назар ба факт хангома зиёд аст. Дар саҳифаи англисии сомонаи интернетии АМИТ «Ховар» ба фаъолияти ду палатаи парламент ва сиёсати хориҷии Ҷумҳурии Тоҷикистон таваҷҷуҳи махсус зоҳир гардида, баръакси агентии «Азия-Плюс» хангома тамоман вучуд надорад. Дар хабарҳо проблемагузори дида намешавад. Маводи таҳлилий камтар буда, бештар дастовардҳои инъикос карда мешаванд, аз нуксонҳои камбудиҳои ҷомеа сӯхан намеравад.

Махсусияти оҷонсии иттилоотии «Авеста» дар он арзёбӣ мегардад, ки дар саҳифаи англисии он сохтмони НБО Роғун ҳамчун иншооти муҳими аср тарғиб карда мешуд.

## АННОТАЦИЯ

### **диссертационного исследования Мирзоевой Фарзоны Мирзоевны на тему «Становление и формирование англоязычных информационных источников в Таджикистане», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.10 – Журналистика**

В кандидатской диссертации исследованы вопросы становления, формирования и нынешнего состояния англоязычных информационных источников в Республике Таджикистан. Автор диссертации, рассматривая предпосылки основания и формирования первых английских страниц в печати Таджикистана, подчёркивает, что именно в период государственной независимости Таджикистана возникли условия для организации английских страниц в печати и основание таких страниц, с одной стороны, было важным событием для защиты информационного пространства страны от распространения информации, которая не соответствует национальным интересам.

Еженедельник «Таджикистан» считается первым изданием, основавшим английскую страницу. В процессе рассмотрения английских страниц изданий «Ману ту» и «Овоза ва хакикат», автор диссертации подчёркивает, что английские страницы этих двух изданий имеют обучающий характер, их основание связано с популяризацией и обучением английскому языку. В связи с тем, что деятельность издания «Наврӯзгоҳ» и журнала «Ҳифзи табиат» направлена на экологию, защиту природы и среды обитания, на их английских страницах преимущественно опубликованы материалы на тему экологии.

«Tajikistan Times» (в начале своего основания «The Times») как первый еженедельник, который полностью издавался на английском языке, стал предметом особо пристального анализа и исследования, в результате чего выяснилось, что целью основания и функционирования данного издания на английском языке является распространение информации о внутренних и внешних событиях республики. Отмечается, что несмотря на то, что данное издание просуществовало не столь долгое время, в истории таджикской журналистики оно зафиксировано как первое англоязычное издание. Определено соотношение тематики и жанровых особенностей издания «Tajikistan Times».

В процессе анализа английских страниц информационных агентств «Азия-Плюс», «Авеста» и НИАТ «Ховар» дана высокая оценка роли данных информационных агентств в отображении внутренних событий республики на английском языке, популяризации государственной политики и Правительства Республики Таджикистан, обеспечению информационного пространства и представлению Таджикистана мировому сообществу. Отмечается, что среди трёх исследованных агентств английские материалы «Азия-Плюс» являются относительно привлекательными и соответствуют требованиям. Наблюдается динамика в чтении информации, в которой есть постановка вопросов, также соблюдается принцип экстренности подачи информации. Однако в информационных материалах «Азия-Плюс» порой наблюдается погоня за ажиотажными фактами. На английской странице интернет-сайта НИАТ «Ховар» уделяется особое внимание деятельности двух палат парламента и иностранной политике Республики Таджикистан, и в противовес агентству «Азия-Плюс» совершенно не наблюдается ажиотажа. В информационных материалах отсутствует постановка вопросов. Мало аналитических материалов, в большей степени отображаются достижения, замалчиваются недостатки в общественной жизни.

Специфика информационных материалов агентства «Авеста» состоит в том, что на его английской странице популяризировалось сторительство Рагунской ГЭС как важного объекта века.

Таким образом, появление страниц на английском языке в периодических изданиях Таджикистана, создание страниц на английском языке в информационных агентствах и английском издании "Times Times" можно рассматривать как романиста, а также возможность смены языка, поскольку английский язык признан международным языком международного сообщества. Информация, которая публикуется на этом языке, может быть найдена во всем мире.

## ANNOTATION

### **of the dissertation research of Mirzoeva Farzona Mirzoevna on the topic “The Foundation and Formation of English-language Information Sources in Tajikistan”, submitted for the degree of Candidate of Philological Science in specialty of 10.01.10 - Journalism**

In her dissertation research, questions of the formation and current state of English-speaking information sources in the Republic of Tajikistan are researched.

The author of the dissertation, considering the prerequisites for the foundation and formation of the first English pages in the press of Tajikistan, emphasizes that it was during the period of state independence of Tajikistan that conditions arose for the organization of English pages in print and the foundation of such pages, on the one hand, was an important undertaking to popularize the country's achievements, on the other hand, it was an important event to protect the information space of the country from the dissemination of information that does not meet the national interests.

The weekly newspaper "Tajikistan" is considered the first edition to have established the English page. In the process of reviewing the English pages of the «Manu tu» and «Ovoza va Haqiqat» editions, the author of the thesis emphasizes that the English pages of these two publications have a teaching character: their foundation is associated with the popularization and teaching of the English language. Due to the fact that the activities of the «Navruzgoh» and the «Hifzi Tabiat» magazine are aimed at the ecology, protection of nature and habitat, materials on the ecology are predominantly published on their English pages.

The Tajikistan Times (at the beginning of its foundation «The Times») as the first weekly newspaper, which was completely published in English, became the subject of a very close analysis and research, as a result of which it turned out that the purpose of the foundation and functioning of this publication in English is to distribute information about internal and external events of the republic. It is noted that in spite of the fact that this edition has existed for not so long time, in the history of Tajik journalism it is recorded as the first English-language edition. The ratio of themes and genre features of the Tajikistan Times publication has been determined.

In the process of analyzing the English pages of the «Asia-Plus», «Avesta» and NIAT «Khovar» news agencies, the role of these news agencies was highly appreciated in displaying the republic's internal events in English, popularizing state policy and the Government of the Republic of Tajikistan, providing the information space and presenting Tajikistan to the world community. It is noted that among the three agencies studied, the English materials of Asia-Plus are relatively attractive and meet the requirements.

There is a dynamic in reading the information, where the questions, vital issues and the principle of the urgency of presenting information is also observed. However, in the Asia-Plus information materials, the pursuit of rush facts is sometimes observed. On the English page of the website of the NIAT «Khovar» special attention is paid to the activities of the two chambers of parliament and the foreign policy of the Republic of Tajikistan, and in contrast to the Asia-Plus news agency there is absolutely no rush.

There are no issues and problems are shown in the information materials. Few analytical materials and more achievements are displayed but the flaws in public life are hushed up. The specificity of the information materials of the «Avesta» agency is that the English page of the Rogun Hydropower Station was promoted as an important object of the century on its English page.

In conclusion, the publication of English stories in the periodicals of Tajikistan, the creation of English pages in the information agencies and the English edition of "Tajikistan Times" can be viewed as a novelist, and the possibility of a change of language, as English is recognized as the international language of the international community. The information that is published in this language can be found throughout the world.



Подписано в печать 30.11.2019. Формат 60x84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>.  
Бумага офсетная. Печать офсетная. Гарнитура Times New Roman Tj.  
Усл. печ. л. 3,75. Тираж 100 экз. Заказ № 402.

ООО “ЭР-граф”.  
734036, г. Душанбе, ул. Р. Набиева, 218.  
Тел.: (+992 37) 227-39-92. E-mail: rgraph.tj@gmail.com